叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 号角声在俄亥俄州美国(bugle Blasts Read Before The Ohio Commandery) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

号角声在俄亥俄州美国(Bugle Blasts Read before the Ohio Commandery)

['bju:gl] [blæsts] ,
BUGLE **BLASTS** **,**
号角 爆炸 ,

号角齐鸣

[ri:d] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
READ **BEFORE** **THE**
读 前 这

阅读前请先阅读

[oʊ'haɪoʊ] [kə'mɑ:ndəri]
Ohio **Commandery**
俄亥俄州 郡

俄亥俄州指挥部

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

['mɪlətеri] ['ɔ:rdər]
MILITARY **ORDER**
军队 命令

军事秩序

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

['lɔɪəl] ['li:dʒən] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
Loyal **Legion** **of** **the** **United** **States** **,**
忠诚 军团 的 这 团结的 各州 ,

美国忠诚军团

[baɪ] [kəm'pænjən]
BY **COMPANION**
经过 伴侣

同伴

['wɪljəm] [i:] . [kreɪn] ,
WILLIAM **E** **.** **CRANE** **,**
威廉 E . 起重机 ,

威廉·E·克莱恩

[leɪt] ['kæptɪn] 4th [oʊ] . [vi:] . [si:] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['ædʒət] . - [dʒen] .
Late **Captain** **4th** **O** **.** **V** **.** **C** **.** **and** **A** **.** **A** **.** **Adjt** **.** **-** **Gen** **.**
晚的 队长 4th 哦 . V . C . 和 一个 . 一个 . 形容词 . - Gen .

已故上尉 4th OVC 和 AA 副官长

[noʊ'vembər] [faɪv] , - .
NOVEMBER **5** **,** **1884** **.**
十一月 5 , - .

1884年11月5日。

[ˌsɪnsɪ'næti] :
CINCINNATI :
辛辛那提 :

辛辛那提:

['piːtər] [dʒiː] . ['tɔmsn] , - .
PETER G . THOMSON , 1884 .
彼得 G . 汤姆逊 , - .

彼得·G·汤姆逊，1884年。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

['bjuːgl] [blæsts] .
BUGLE BLASTS .
号角 爆炸 .

号角齐鸣。

[tuː; tə][wʌn] [huː] ['ɑːkjupaɪd][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [speɪs] [ɪn][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] — [wʌn] [huː]
To one who occupied a very small space in the War of the Rebellion — one who
到 一 WHO 占领 一个 非常 小的 空间 在 这 战争 的 这 叛乱 — 一 WHO
[fɪld] [bʌt; bət][ə; eɪ]['mɑːdɪst][pə'zɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [sɔːt] [tuː; tə][prə'tekt][ðə; ði] ['neɪʃənz]
filled but a modest position among those who sought to protect the Nation's
已填 但 一个 谦虚的 位置 之中 那些 WHO 寻求 到 保护 这 国家的
['ɑːnər] [ænd; ənd][laɪf] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] ,
honor and life — it is a matter of difficulty ,
荣誉 和 生活 — 它 是 一个 事情 的 困难 ,

对于一个在叛乱战争中只扮演微不足道的角色——一个在那些试图保卫国家荣誉和生命的人们中只占微不足道地位的人来说——这是一个难题。

[ɪf] [nɑːt]['hæzərd] , [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [ˌentər'teɪn] ,
if not hazard , to attempt to enlighten , or even entertain ,
如果 不是 冒险 , 到 试图 到 开导 , 或者 甚至 招待 ,

即使不是为了冒险，也是为了尝试启发他人，甚至是娱乐大众。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['bɑːdi][æz; əz] [ðæt] [tuː; tə] [huːm] [ðɪs] ['peɪpər][ɪz] [ə'drest] .
such a body as that to whom this paper is addressed .
这样的 一个 身体 作为 那 到 谁 这 纸 是 已解决 .

像本文所针对的机构这样的组织。

['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] [ə'tempt] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] .
Certainly no attempt will be made , in this case , to enlighten .
当然 不 试图 将要 是 制成 , 在 这 案件 , 到 开导 .

在这种情况下，当然不会有人试图去启发任何人。

[ɪf] ['eni] [θɪŋ] [nuː] [ɪz] ['fɜːrnɪʃt] [ðæt] [ʃæl; ʃəl]['ɔːlsoʊ] [pruːv] ['ɪntrəstɪŋ] , [ðə; ði][end] [wɪl] [biː; bi]
If any thing new is furnished that shall also prove interesting , the end will be
如果 任何 事物 新的 是 提供 那 将 还 证明 有趣的 , 这 结尾 将要 是
[səb'səːvd] .
subserved .
下属 .

如果能提供一些新的、有趣的东西，那么目的就达到了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , ['membər] [ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ] [kə'mɑːndəri] , [huː] [kən'trɪbjuːtɪd]
There are those among us , members of Ohio Commandery , who contributed
那里 是 那些 之中 我们 , 成员 的 俄亥俄州 郡 , WHO 贡献
['lɑːrdʒli] [tuː; tə][ðə; ði]['grændʒər] ,
largely to the grandeur ,
很大程度上 到 这 宏伟 ,

我们当中有些人，即俄亥俄州指挥部的成员，为它的辉煌做出了巨大贡献。

[ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] , [ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðæt]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs]['ɔːrdər]

the	magnificence	,	the	glory	of	that	army	of	the	Union	from	which	this	Order
这	壮丽	,	这	荣耀	的	那	军队	的	这	联盟	从	哪个	这	命令

[spræŋ] .

sprang	.
弹簧	.

这支联邦军队的辉煌壮丽，正是这支军队孕育了这项勋章。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [huː] [meɪd] ['peɪdʒɪz] , [aɪ] , ['tʃæptərz] ,

There	are	those	among	us	who	made	pages	,	aye	,	chapters	,
那里	是	那些	之中	我们	WHO	制成	页面	,	是的	,	章节	,

我们当中有些人写出了篇章，是的，是章节，

[ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [wer] [greɪt] [diːdz] [ɑːr; ər] ['emfəsaizd] [ɪn] [blʌd] ; [diːdz] [ðæt] “ [θrɔbd]

of	history	where	great	deeds	are	emphasized	in	blood	;	deeds	that	“	throbbed
的	历史	在哪里	伟大的	契约	是	强调	在	血	;	契约	那	“	悸动

[ðə; ði] ['neɪʃənz] [hɑːrt] .

the	Nation's	heart	.
这	国家的	心	.

历史上，伟大的功绩往往以鲜血来彰显；这些功绩“震撼了整个国家的心”。

” [ænd; ənd] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][deɪ] ; [nɑːt][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][taɪm][ə'loʊn] .

”	And	this	history	is	not	for	a	day	;	not	for	our	time	alone	.
”	和	这	历史	是	不是	为了	一个	天	;	不是	为了	我们的	时间	独自的	.

“这段历史并非只属于我们这一代人，也并非只属于我们这一代人。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ][ɑːn] [daʊn] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][tuː; tə][biː; bi] [riːd] [baɪ][grænd] - ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðer; ðər]

It	will	go	on	down	the	ages	to	be	read	by	grand	-	children	and	their
它	将要	去	在	向下	这	年龄	到	是	读	经过	盛大	-	孩子们	和	他们的

[grænd] - ['tʃɪldrən] ,

grand	-	children	,
盛大	-	孩子们	,

它将世代流传，被子孙后代阅读。

[huː] [wɪl] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [ə'tʃiːvmənts] [ænd; ənd] [seɪ] :

who	will	point	with	pride	to	the	illustrious	achievements	and	say	:
WHO	将要	观点	和	自豪	到	这	杰出	成就	和	说	:

他们会自豪地指出这些辉煌成就，并说：

“ [ðiːz] [wɜːr; wər][maɪ]['ænsestərz] [huː] [fɔːt] [ɪn] [ðæt] [greɪt] [wɔːr][ænd; ənd][dɪd] [ðiːz] ['glɔːriəs]

“	These	were	my	ancestors	who	fought	in	that	great	war	and	did	these	glorious
“	这些	是	我的	祖先	WHO	战斗	在	那	伟大的	战争	和	做过	这些	辉煌

[θɪŋz] !

things	!
事物	!

“这些是我的祖先，他们参加了那场伟大的战争，并做了这些光荣的事！”

” [wʌt] ['rɪtʃər] ['legəsi] [kæn; kən][juː; jʊ][hænd] [daʊn] ?

”	What	richer	legacy	can	you	hand	down	?
”	什么	更富有	遗产	能	你	手	向下	?

“你还能留下比这更宝贵的遗产吗？”

[ðɪs] [ɪz] [feɪm] !

This	is	fame	!
这	是	名声	!

这就是名气！

[ðɪs] [ɪz]['glɔːri] !

This	is	glory	!
这	是	荣耀	!

这是荣耀！

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [ðiːz] [kʌm] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [æm'bɪʃ(ə)n] ?

And	do	not	these	come	of	honest	ambition	?
和	做	不是	这些	来	的	诚实的	志向	?

难道这些不是源于真诚的抱负吗?

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɪnsɪdənts] , ['ɛpɪˌsoʊdz] ,

But	there	are	incidents	,	episodes	,
但	那里	是	事件	,	剧集	,

但其中也存在一些事件、插曲，

[diːdz] [ðæt] [kʌm] ['ʌndər][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] — ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]

deeds	that	come	under	the	observation	only	of	the	few	—	sometimes	of	the
契约	那	来	在下面	这	观察	仅有的	的	这	很少	—	有时	的	这

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] — [wɪtʃ] ,

individual	—	which	,
个人	—	哪个	,

只有少数人——有时甚至是个人——才能观察到的事迹，

['lɪt(ə)l][ɪn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [ɪnˌkɑːnsɪ'kwenʃ(ə)l] , [help][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði][grænd]

little	in	themselves	and	seemingly	inconsequential	,	help	to	make	up	the	grand
小的	在	他们自己	和	似乎	无关紧要的	,	帮助	到	制作	向上	这	盛大

['stɔːri] .

story	.
故事	.

本身微不足道、看似无关紧要的小事，却共同构成了宏大的故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][oʊld] , [oʊld]['stɔːri] [naʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['stɔːri][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

It	is	an	old	,	old	story	now	,	but	the	story	has	become	history	.
它	是	一个	老的	,	老的	故事	现在	,	但	这	故事	有	变得	历史	.

这虽然是个老掉牙的故事了，但它已经成为历史了。

[ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [truː] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [wɔːr][hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['rɪt(ə)n] — ['nevər]

A	full	and	true	history	of	the	late	war	has	never	been	written	—	never
一个	满的	和	真的	历史	的	这	晚的	战争	有	绝不	到过	书面	—	绝不

[wɪl] [biː; bi] .

will	be	.
将要	是	.

关于这场战争后期的完整而真实的历史从未被写出来——也永远不会被写出来。

[bʌt; bət]

But
但

但

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

['lɪt(ə)l][lɪŋks][kæn; kən][biː; bi] [pɪkt] [ʌp] — ['iːv(ə)n][æz; əz][wiː; wi] [pɪk] [ʌp] ['bætərd] ['bulits][ɑːn][oʊld]

little	links	can	be	picked	up	—	even	as	we	pick	up	battered	bullets	on	old
小的	链接	能	是	挑选	向上	—	甚至	作为	我们	挑选	向上	伤痕累累	子弹	在	老的

['bæt(ə)l] - [fiːldz] — [ænd; ənd] [ðiːz] [meɪ] [biː; bi] ['weldɪd] [tə'geðər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pliːtər] [tʃeɪn]

battle	-	fields	—	and	these	may	be	welded	together	to	make	a	completer	chain
战斗	-	字段	—	和	这些	可能	是	焊接	一起	到	制作	一个	完成者	链

.

:

.

就像我们在旧战场上捡拾破损的子弹一样，我们可以捡拾一些小的链环，然后将它们焊接在一起，形成一条完整的链条。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] , [pər'hæps] , ['aʊər; ɑːr]['duːti] , [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]

And	this	is	,	perhaps	,	our	duty	,	the	duty	of	those	who	are	permitted	to
和	这	是	,	也许	,	我们的	责任	,	这	责任	的	那些	WHO	是	允许	到

[ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

enjoy	the	present	.
享受	这	展示	.

这或许就是我们的责任，是那些有幸享受当下的人的责任。

[let] [juː 'es]['ɔːlsoʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pleʒər] .

Let	us	also	make	it	a	pleasure	.
让	我们	还	制作	它	一个	乐趣	.

让我们也把它变成一件令人愉快的事。

[aɪ][kɔːl] [ðɪs] ['peɪpər] “ ['bjuːgl][blæsts] ” ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [siːmz] [æz; əz] [ə'proʊpriət] [æz; əz]

I	call	this	paper	“	Bugle	Blasts	”	simply	because	that	seems	as	appropriate	as
我	称呼	这	纸	“	号角	爆炸	”	简单地	因为	那	似乎	作为	合适的	作为

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

我把这篇文章命名为“号角齐鸣”，因为这个名字似乎再贴切不过了。

[ˌaɪ 'tiː] [riˈfəːz] [tuː; tə][sʌm; səm]['ɪnsɪdənts][ænd; ənd] [iks'piəriənsiz] [ɪn][ðə; ði]['kæv(ə)lri] ; [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd]

It	refers	to	some	incidents	and	experiences	in	the	cavalry	;	exciting	and
它	指	到	一些	事件	和	经历	在	这	骑兵	;	激动人心	和

['sʌmtaɪmz] ['θrɪlɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn'geɪdʒd] ,

sometimes	thrilling	to	those	engaged	,
有时	惊险	到	那些	已订婚的	,

它指的是骑兵部队中的一些事件和经历；对于参与者来说，这些事件和经历既激动人心，有时又令人兴奋。

[ɪf] [nɑːt] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] ['hiːrz] [ðə; ði] [teɪl] [toʊld] .

if	not	interesting	to	him	who	hears	the	tale	told	.
如果	不是	有趣的	到	他	WHO	听到	这	故事	讲述	.

如果听故事的人不感兴趣的话。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər][ʌv; əv] - - , [wen] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɑːn][fɔːrt] ['dɑːnɪlsən] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] ,

Late	in	the	winter	of	'	62	,	when	the	movement	on	Fort	Donelson	was	begun	,
晚的	在	这	冬天	的	-	-	,	什么时候	这	移动	在	堡	唐纳森	曾是	开始	,

1962年冬末，当攻占唐纳森堡的行动开始时，

['bjuːəl][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['muːvmənt] [ɑːn] ['boʊlɪŋ] [griːn] .

Buell	began	his	movement	on	Bowling	Green	.
布埃尔	开始	他的	移动	在	保龄球	绿色的	.

布埃尔的运动始于保龄格林。

[ðə; ði] [θɜːrd] [dɪ'vɪʒ(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] [æd'væns] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kə'mɑːndid] [baɪ]['dʒen(ə)rəl][oʊ] .

The	Third	Division	had	the	advance	and	was	commanded	by	General	O	.
这	第三	分配	有	这	进步	和	曾是	命令	经过	一般的	哦	.

[em] . ['mɪtʃəl] ,

M	.	Mitchell	,
M	.	米切尔	,

第三师负责先头作战，由米切尔将军指挥。

[ɔːr] “ [staːr] ['mɪtʃəl] ” [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

or	“	Star	Mitchell	”	as	he	was	called	in	those	days	.
或者	“	星星	米切尔	”	作为	他	曾是	称为	在	那些	天	.

或者像他当时被称为“斯塔尔·米切尔”那样。

['februeri]	10th	['mɪtʃəl]	[broʊk]	[kæmp]	[æt; ət]	['beɪkən]	[kri:k]	,	[kən'tʌki]	,	[meɪd]	[ə; eɪ]	[fɔ:rst]	[mɑ:rtʃ]
February	**10th**	**Mitchell**	**broke**	**camp**	**at**	**Bacon**	**Creek**	**,**	**Kentucky**	**,**	**made**	**a**	**forced**	**march**
二月	10th	米切尔	打破	营	在	熏肉	溪	,	肯塔基州	,	制成	一个	强制	行进

[tu:; tə]	['boʊlɪŋ]	[gri:n]	,
to	**Bowling**	**Green**	**,**
到	保龄球	绿色的	,

2月10日，米切尔拔营离开肯塔基州培根溪，强行军至鲍灵格林。

['draɪvɪŋ]	[ðə; ði]	['reb(ə)l; rɪ'bel]	['haɪndmən]	[bɪ'fɔ:r]	[hɪm; ɪm]	,	[ænd; ənd]	[ɑ:n]	['februeri]	22d	['stɑ:rtɪd]	[fɔ:r; fər]
driving	**the**	**rebel**	**Hindman**	**before**	**him**	**,**	**and**	**on**	**February**	**22d**	**started**	**for**
驾驶	这	反叛	欣德曼	前	他	,	和	在	二月	22d	开始	为了

['næʃvɪl]	.
Nashville	**.**
纳什维尔	.

在他前面驾驶着叛逆的欣德曼，并于 2 月 22 日启程前往纳什维尔。

[ðə; ði]	[fɔ:rθ]	[oʊ'haɪoʊ]	['kæv(ə)lri]	,	[hɪz; ɪz]	[æd'væns]	['redʒɪmənt]	,	[wʌz; wəz]	[bɪ'fɔ:r]	['næʃvɪl]	[ɑ:n]	[ðə; ði]
The	**Fourth**	**Ohio**	**Cavalry**	**,**	**his**	**advance**	**regiment**	**,**	**was**	**before**	**Nashville**	**on**	**the**
这	第四	俄亥俄州	骑兵	,	他的	进步	团	,	曾是	前	纳什维尔	在	这

['i:vnɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	23d	,
evening	**of**	**the**	**23d**	**,**
晚上	的	这	23d	,

他的先头部队——俄亥俄第四骑兵团，于23日晚抵达纳什维尔前线。

[ænd; ənd]	[rɪ'si:vd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['meɪər]	[ðə; ði]	[sə'rendər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sɪti]	.
and	**received**	**from**	**the**	**Mayor**	**the**	**surrender**	**of**	**the**	**city**	**.**
和	已收到	从	这	市长	这	投降	的	这	城市	.

并从市长那里收到了城市的投降书。

[ðə; ði]	[θɜ:rd]	[dɪ'vɪʒ(ə)n]	[went]	['ɪntu:]	[kæmp]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fɔ:rθ]	[oʊ'haɪoʊ]	['kæv(ə)lri]	[wʌz; wəz]	[pleɪst]
The	**Third**	**Division**	**went**	**into**	**camp**	**and**	**the**	**Fourth**	**Ohio**	**Cavalry**	**was**	**placed**
这	第三	分配	去	进入	营	和	这	第四	俄亥俄州	骑兵	曾是	放置

[eɪt]	[maɪlz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[frʌnt]	,
eight	**miles**	**in**	**the**	**front**	**,**
八	英里	在	这	正面	,

第三师进入营地，第四俄亥俄骑兵团部署在前线八英里处。

[æt; ət]	[ðə; ði]	['aʊtˌpəʊsts]	,	[ɑ:n]	[ðə; ði]	['mə:fri:z,bə:əu]	[paɪk]	.
at	**the**	**outposts**	**,**	**on**	**the**	**Murfreesboro**	**pike**	**.**
在	这	前哨站	,	在	这	默弗里斯伯勒	梭鱼	.

在穆弗里斯伯勒公路上的前哨站。

[ðə; ði]	['kæv(ə)lri]	[ʌv; əv]	['bju:lz]	['ɑ:rmi]	[hæd; həd]	[nɑ:t]	[rɪ'si:vd]	[ðæt]	[ə'tenʃ(ə)n]	['rekwɪzɪt]	[fɔ:r; fər]	[ðə; ði]
The	**cavalry**	**of**	**Buell's**	**army**	**had**	**not**	**received**	**that**	**attention**	**requisite**	**for**	**the**
这	骑兵	的	布埃尔的	军队	有	不是	已收到	那	注意力	必需品	为了	这

[moʊst]	[ɪ'fɪʃ(ə)nt]	['sɜ:rvɪs]	,
most	**efficient**	**service**	**,**
最多	高效的	服务	,

布埃尔军队的骑兵没有得到高效作战所需的重视。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fɔ:rθ]	[oʊ'haɪoʊ]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[ɪk'sepʃn]	.
and	**the**	**Fourth**	**Ohio**	**was**	**no**	**exception**	**.**
和	这	第四	俄亥俄州	曾是	不	例外	.

第四俄亥俄战役也不例外。

[ðer; ðər]	[wɜ:r; wər]	[noʊ]	['kɑ:rbaɪn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['redʒɪmənt]	—	['oʊnli]	['seɪbər]	[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	[ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l]
There	**were**	**no**	**carbines**	**in**	**the**	**regiment**	**—**	**only**	**sabers**	**and**	**some**	**unreliable**
那里	是	不	卡宾枪	在	这	团	—	仅有的	光剑	和	一些	不可靠的

[rɪ'vɔlvəz]	.
revolvers	**.**
左轮手枪	.

该团没有卡宾枪——只有马刀和一些不可靠的左轮手枪。

[wʌn] ['kʌmpəni] , [haʊ'evər] ([ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['raɪtɚz]) , [wʌz; wəz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]['koʊlts] [rɪ'vɑːlvɪŋ]

One	company	,	however	(	that	of	the	writer's	)	,	was	armed	with	Colt's	revolving
一	公司	,	然而	(	那	的	这	作家的	)	,	曾是	武装	和	小马驹的	旋转

['raɪfəlz] .

rifles	.
步枪	.

然而，有一家公司（作者所在的公司）却装备了柯尔特转轮步枪。

[ðiːz] [hæd; həd] [bɪn] [sɪ'kjʊrd] , [sʌm; səm] [wiːks] [bɪ'fɔːr] , [waɪl] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][ɑːn]

These	had	been	secured	,	some	weeks	before	,	while	the	company	was	on
这些	有	到过	安全	,	一些	周	前	,	尽管	这	公司	曾是	在

['speʃ(ə)l]['duːti][æt; ət] ['ʌptən] ,

special	duty	at	Upton	,
特别的	责任	在	厄普顿	,

这些物资是几周前该公司在厄普顿执行特殊任务时采购的。

['kaɪ] . , [baɪ][ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n][ɑːn] ['luːivil] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][dɪ'ploʊməsi] ,

Ky	.	,	by	requisition	on	Louisville	,	accompanied	by	considerable	diplomacy	,
肯塔基州	.	,	经过	征用	在	路易斯维尔	,	伴随	经过	大量	外交	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [ðə; ðɪ] “ [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] ” [tuː; tə][biː; bi] ['lɪtərəli] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ,

etc	.	—	the	“	etc	”	to	be	literally	translated	,
ETC	.	—	这	“	ETC	”	到	是	字面上地	翻译	,

肯塔基州通过向路易斯维尔提出征用请求，并辅以大量的外交手段等等——“等等”应直译为“等等”。

[ænd; ənd][nɑːt]['gɪv(ə)n] [tuː] ['lɪbərəl][ə; eɪ] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

and	not	given	too	liberal	a	construction	.
和	不是	给定	也	自由主义	一个	建造	.

并且不要赋予其过于宽泛的解释。

[aɪ] [seɪ] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['wepən] .

I	say	the	company	was	armed	with	this	formidable	weapon	.
我	说	这	公司	曾是	武装	和	这	强大	武器	.

我认为该公司拥有这种强大的武器。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['betər] [tuː; tə] [seɪ] ['loʊdɪd] .

Perhaps	it	were	better	to	say	loaded	.
也许	它	是	更好的	到	说	已加载	.

或许说“满载”更贴切。

[ðə; ðɪ] [hɔːrs] ['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [wen] [ðə; ðɪ] ['truːpər] ['maʊntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]

The	horse	certainly	was	loaded	when	the	trooper	mounted	with	this
这	马	当然	曾是	已加载	什么时候	这	骑警	安装	和	这

当骑兵骑上马时，马身上肯定驮着重物。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

['ɪnstrəmənt] [slʌŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , ['klæŋkɪŋ] ['seɪbər][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd]['pɪst(ə)l][ɪn]

instrument	slung	on	his	back	,	clanking	saber	at	his	side	,	and	pistol	in
乐器	吊着	在	他的	后退	,	叮当作响	军刀	在	他的	边	,	和	手枪	在

['hoʊlstər] .

holster	.
枪套	.

他背着乐器，腰间别着叮当作响的军刀，枪套里还装着手枪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kruːəlti][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ðɪ] [kæn'tiːn] [ænd; ənd] ['hævərsæk] !

It	was	cruelty	to	add	the	canteen	and	haversack	!
它	曾是	残酷	到	添加	这	食堂	和	手提袋	!

给孩子加上水壶和背包简直太残忍了！

[bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] “ [es] . [piː] . [siː] . [ə; eɪ] .

But	in	those	days	we	had	no	“	S	.	P	.	C	.	A	.
但	在	那些	天	我们	有	不	“	S	.	P	.	C	.	一个	.

但那时候我们还没有“动物保护协会”。

” [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] 8th

”	About	three	o'clock	in	the	afternoon	of	March	8th
”	关于	三	点钟	在	这	下午	的	行进	8th

“3月8日下午三点左右

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] ['hedkwɔːrtərz] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi]['wɑːntɪd][ðə; ði]

the	Colonel	came	to	our	company	headquarters	and	said	he	wanted	the
这	上校	来了	到	我们的	公司	总部	和	说	他	通缉	这

['kʌmpəni] [tuː; tə] [maʊnt] [ænd; ənd][goʊ][ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv]['reb(ə)l; rɪ'bel]['kæv(ə)lri] [sed]

company	to	mount	and	go	in	pursuit	of	a	body	of	rebel	cavalry	said
公司	到	山	和	去	在	追逐	的	一个	身体	的	反叛	骑兵	说

[tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

to	be	in	the	neighborhood	.
到	是	在	这	邻里	.

上校来到我们连队总部，说他要全连骑马去追击据说在附近的一队叛军骑兵。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [æn; ən] ['ɔːrdərli] [frʌm; frəm] ['mɪtʃəlz] ['hedkwɔːrtərz] [roʊd]

Just	as	the	order	was	issued	an	Orderly	from	Mitchell's	headquarters	rode
只是	作为	这	命令	曾是	发布	一个	秩序	从	米切尔的	总部	骑

[ʌp] [ɪk'saɪtɪdli] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [dʒɑːn]['mɔːrgən][hæd; həd] ['kæptʃərd] [ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l]['wægən]

up	excitedly	and	reported	that	John	Morgan	had	captured	the	regimental	wagon
向上	兴奋地	和	据报道	那	约翰	摩根	有	捕获	这	团级	车皮

- [treɪn] ,

-	train	,
-	火车	,

命令刚一下达，米切尔总部的一名勤务兵就兴奋地骑马赶来，报告说约翰·摩根俘获了该团的辎重车队。

[ɑːn][ɪts] [weɪ] [aʊt][tuː; tə][kæmp][wɪð; wɪθ] [sə'plaɪz] , [bəːnd] [ðə; ði]['wægənz][ænd; ənd]['teɪkən][ɔːf]

on	its	way	out	to	camp	with	supplies	,	burned	the	wagons	and	taken	off
在	它是	方式	出去	到	营	和	补给品	,	烧伤	这	马车	和	已采取	离开

['tiːmstəz] ,

teamsters	,
卡车司机	,

在运送补给品前往营地的途中，他们烧毁了马车，并带走了车夫。

['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [mjuːlz] .

horses	,	and	mules	.
马匹	,	和	骡子	.

马和骡子。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['oʊnli][wʌn] [maɪl] [frʌm; frəm][kæmp] — ['ɔːlmoʊst]['ʌndər]['aʊər; ɑːr]['noʊzɪz] !

And	this	only	one	mile	from	camp	—	almost	under	our	noses	!
和	这	仅有的	一	英里	从	营	—	几乎	在下面	我们的	鼻子	!

而且这里离营地只有一英里——几乎就在我们眼皮底下！

['aʊər; ɑːr] ['kɜːnəlz] [blʌd] [wʌz; wəz] [ʌp] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [ɪn] [sten'tɔːriən] [vɔɪs] [hiː; hi]

Our	Colonel's	blood	was	up	in	an	instant	,	and	in	stentorian	voice	he
我们的	上校的	血	曾是	向上	在	一个	立即的	,	和	在	洪亮的	嗓音	他

['ʃaʊtɪd] ,

shouted	,
喊叫	,

我们的上校顿时怒火中烧，用洪亮的声音喊道：

“ ['kʌmpəni] [siː] , [tɜːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['raɪfəlz] !

“	Company	C	,	turn	out	with	your	rifles	!
“	公司	C	,	转动	出去	和	你的	步枪	!

“C连，带上你们的步枪，集合！”

" [ðɪs] " [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['raɪfəlz] " [hæd; həd][ə; eɪ]['fleɪvər][ʌv; əv] ['bɪznəs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

"	This	"	with	your	rifles	"	had	a	flavor	of	business	about	it	,
"	这	"	和	你的	步枪	"	有	一个	味道	的	商业	关于	它	,

"带着你们的步枪"这句话带有一丝生意的味道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [kwɪk] , [bʌt; bət] ['nɪrli] [juˈnænɪməs] .

and	the	response	was	not	only	quick	,	but	nearly	unanimous	.
和	这	回复	曾是	不是	仅有的	快的	,	但	几乎	一致	.

回应不仅迅速，而且几乎一致。

['evɪdəntli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] " ['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] [er] ,

Evidently	,	there	was	to	be	"	music	in	the	air	,
显然	,	那里	曾是	到	是	"	音乐	在	这	空气	,

显然，空气中应该弥漫着音乐，

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['raɪfəlz] [kʌm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [raɪt]

"	and	there	was	an	anxiety	to	have	the	rifles	come	in	at	the	right
"	和	那里	曾是	一个	焦虑	到	有	这	步枪	来	在	在	这	正确的

['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [beɪs] .

moment	with	the	Bass	.
片刻	和	这	低音	.

"而且人们很着急，希望步枪能在合适的时机与低音炮一起发挥作用。"

[fɔːr] ['ʌðər] ['kʌmpəniz] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [aʊt] .

Four	other	companies	were	ordered	out	.
四	其他	公司	是	订购	出去	.

另有四家公司被勒令停业。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [kə'mænd] , " ['kʌmpəni] [siː] , ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪfəlz] !

Then	came	the	command	,	"	Company	C	,	forward	with	the	rifles	!
然后	来了	这	命令	,	"	公司	C	,	向前	和	这	步枪	!

然后传来命令："C连，持步枪前进！"

" [ænd; ənd][wiː; wi] [dæʃt] ['fɔːrwərd] [ʌp][ðə; ði][paɪk] [tɔːrd] ['næʃvɪl] .

"	and	we	dashed	forward	up	the	pike	toward	Nashville	.
"	和	我们	虚线	向前	向上	这	梭鱼	朝向	纳什维尔	.

于是我们沿着公路向纳什维尔方向疾驰而去。

[ðə; ði][rɪ'pɔːrt] [rɪ'siːvd] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] " [greɪp] - [vaɪn] .

The	report	received	was	not	a	"	grape	-	vine	.
这	报告	已收到	曾是	不是	一个	"	葡萄	-	藤	.

收到的报告并非"小道消息"。

" ['sʌmθɪŋ] [nɪr] [tuː] [maɪlz][frʌm; frəm][kæmp] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][paɪk] ,

"	Something	near	two	miles	from	camp	,	in	the	middle	of	the	pike	,
"	某物	靠近	二	英里	从	营	,	在	这	中间	的	这	梭鱼	,

"距离营地大约两英里，位于公路中央，

[wɜːr; wər][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['wægən] - [treɪn] — [sʌm; səm]['wægənz] [stɪl] ['bɜːrnɪŋ] [ænd; ənd]

were	the	ruins	of	our	wagon	-	train	—	some	wagons	still	burning	and
是	这	废墟	的	我们的	车皮	-	火车	—	一些	马车	仍然	燃烧	和

[sʌm; səm] [ɔːl'redi] [ɪn] ['æʃɪz] .

some	already	in	ashes	.
一些	已经	在	灰烬	.

那是我们篷车队的废墟——有些篷车还在燃烧，有些已经化为灰烬。

[ðə; ði] ['tiːmstəz] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] [gɔːn] [ænd; ənd][noʊ][saɪnz][ʌv; əv] [frend] [ɔːr][foʊ] .

The	teamsters	and	animals	were	gone	and	no	signs	of	friend	or	foe	.
这	卡车司机	和	动物	是	已消失	和	不	标志	的	朋友	或者	敌人	.

车夫和牲畜都不见了，既没有看到朋友也没有看到敌人。

[æz; əz]['æftərwərd] ['lɜːrnɪd] , [ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['pɑːrti][wɜːr; wər][lɛf'tɛnənt] . - [kɑːl] .

As	afterward	learned	,	the	attacking	party	were	Lieut	.	-	Col	.
作为	之后	学习	,	这	攻击	派对	是	中尉	.	-	上校	.

后来得知，袭击者是中校。

[wʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['kæv(ə)lri][ænd; ənd][dʒɑːn] ['mɔrgənz] [kə'mænd] .

Wood	with	a	body	of	Mississippi	cavalry	and	John	Morgan's	command	.
木头	和	一个	身体	的	密西西比州	骑兵	和	约翰	摩根的	命令	.

伍德率领一支密西西比骑兵部队和约翰·摩根的部队。

[ðeɪ] [hæd; həd][fɜːrst]['kwaɪətli]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] ['pikits] [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] ,

They	had	first	quietly	taken	in	the	pickets	and	then	made	a	dash	,
他们	有	第一的	悄悄	已采取	在	这	纠察队	和	然后	制成	一个	短跑	,

他们先是悄悄地将纠察队员们带走，然后突然冲了出去。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] , [ɑːn][ðə; ði][treɪn] , ['kæptʃərɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tiːmstəz] , [kæpt] . ['breɪdən] ,

from	the	woods	,	on	the	train	,	capturing	,	with	the	teamsters	,	Capt	.	Braiden	,
从	这	树林	,	在	这	火车	,	捕捉	,	和	这	卡车司机	,	船长	.	布雷登	,

[æn; ən] [eɪd] [ʌv; əv][dʒen] . [du'mɑːnts] .

an	Aide	of	Gen	.	Dumont's	.
一个	助手	的	Gen	.	杜蒙的	.

从树林里，在火车上，与车夫们一起抓住了杜蒙将军的副官布雷登上尉。

[dʒen] . ['mɪtʃəl] [hɪm'self] ['berli] [ɪ'skeɪpt] ['kæptʃər] , ['hævɪŋ] ['rɪdn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][paɪk] [ə'baʊt][ðə; ði]

Gen	.	Mitchell	himself	barely	escaped	capture	,	having	ridden	along	the	pike	about	the
Gen	.	米切尔	他自己	仅仅	逃脱	捕获	,	拥有	骑	沿着	这	梭鱼	关于	这

[seɪm] [taɪm] .

same	time	.
相同的	时间	.

米切尔将军本人也险些被俘，他当时沿着公路行进，时间与此大致相同。

[ə; eɪ][hɔːlt][wʌz; wəz] [kɔːld] [ænd; ənd][ðə; ði][roʊd] [ɪg'zæmɪnd][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [wɪtʃ] [weɪ] [ðə; ði] ['enəmi]

A	halt	was	called	and	the	road	examined	to	ascertain	which	way	the	enemy
一个	停止	曾是	称为	和	这	路	检查	到	探明	哪个	方式	这	敌人

[hæd; həd] [gɔːn] .

had	gone	.
有	已消失	.

随即下令停止前进，并勘察道路，以确定敌人的逃跑方向。

[ðə; ði] [treɪs] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [iːst] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

The	trace	was	found	leading	east	through	the	woods	.
这	痕迹	曾是	成立	领导	东方	通过	这	树林	.

这条踪迹被发现向东穿过树林。

[wʌn] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][sent] [bæk] [tuː; tə]

One	Company	was	sent	back	to
一	公司	曾是	发送	后退	到

一家公司被遣返回

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[get][ˌɑːr 'iː] - [ɛn'fɔrsmənts] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

get	re	-	enforcements	,	and	,	with	them	,
得到	关于	-	执法	,	和	,	和	他们	,

获得增援，并与他们一起，

[tuː; tə] [straɪk] ['ɪntuː][ðə; ði]['tɪmbər][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l][kæmp][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][ˌɪntər'sept]

to	strike	into	the	timber	from	the	regimental	camp	to	try	and	intercept
到	罢工	进入	这	木材	从	这	团级	营	到	尝试	和	截距

[ðə; ði] ['reidəz] .

the	raiders	.
这	袭击者	.

从军营出发，突入树林，试图拦截袭击者。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['pɑːrti] , ['hedɪd] [baɪ][kɑːl] . ['kɛnət] , [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ,

The	original	party	,	headed	by	Col	.	Kennett	,	dashed	into	the	woods	,
这	原来的	派对	,	标题	经过	上校	.	肯尼特	,	虚线	进入	这	树林	,

肯尼特上校率领的最初队伍冲进了树林，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'kɜːrd] [ə; eɪ] [tʃeɪs] [ðə; ði]['pærəlel][tuː; tə] [wɪtʃ] [hæz; həz]['seldəm] [bɪn] [siːn] .

and	then	occurred	a	chase	the	parallel	to	which	has	seldom	been	seen	.
和	然后	发生	一个	追赶	这	平行线	到	哪个	有	很少	到过	已见	.

然后发生了一场史无前例的追逐。

“ ['fɔːrwərd] ！ ” [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrd] , [ænd; ənd]['fɔːrwərd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

“	Forward	!	”	was	the	word	,	and	forward	it	was	.
“	向前	！	”	曾是	这	单词	,	和	向前	它	曾是	.

“前进！”他们喊出了这个口号，然后就向前冲了。

[ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] , ['sʌmtaɪmz] [ə'pærəntli] [ɪm'pæsəb(ə)l] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['hɔːrsɪz] ,

The	woods	became	a	thicket	,	sometimes	apparently	impassable	;	but	the	horses	,
这	树林	成为	一个	灌木丛	,	有时	显然	不可逾越	;	但	这	马匹	,

[spɜːrd] [baɪ][ðer; ðər]['raɪdərz] ,

spurred	by	their	riders	,
受到刺激	经过	他们的	骑手	,

树林变得茂密，有时看起来难以通行；但马匹在骑手的鞭策下，

[dæʃt] [æt; ət] ['hedlɔːŋ] [spiːd] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , [θruː] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] , ['ʌndər]

dashed	at	headlong	speed	through	the	trees	,	through	the	underbrush	,	under
虚线	在	一头扎	速度	通过	这	树木	,	通过	这	草丛	,	在下面

['brænʧɪz] — [θɔːrnz] ['skrætʃɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] ,

branches	—	thorns	scratching	the	face	and	hands	,
分支	—	荆棘	抓挠	这	脸	和	双手	,

飞快地穿过树林、灌木丛和树枝——荆棘划破了脸和手，

[prə'dʒektɪŋ] [lɪmz] ['terɪŋ] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['bruːzɪŋ] ['bɑːdɪz] .

projecting	limbs	tearing	clothes	and	bruising	bodies	.
投影	四肢	撕裂	衣服	和	瘀伤	身体	.

伸出的肢体撕破衣服，造成身体瘀伤。

[daʊn] [hɪl] [ænd; ənd][ʌp] [hɪl] , [θruː] [mɑːrʃ] [ænd; ənd][bɑːg] , ['oʊvər][lɔːgz][ænd; ənd] [ə'krɔːs]

Down	hill	and	up	hill	,	through	marsh	and	bog	,	over	logs	and	across
向下	爬坡道	和	向上	爬坡道	,	通过	沼泽	和	沼泽	,	超过	日志	和	穿过

[striːmz] ,

streams	,
溪流	,

下坡上坡，穿过沼泽和泥潭，越过原木，跨过溪流，

['liːpɪŋ] ['ɑːbstək(ə)lz] , ['ʃaʊtɪŋ] , [jelɪŋ] , ['skriːmɪŋ] , [ænd; ənd] [hə'rɑː] ,

leaping	obstacles	,	shouting	,	yelling	,	screaming	,	and	hurrahing	,
跳跃	障碍	,	喊叫	,	大喊	,	尖叫	,	和	欢呼	,

跳过障碍物，大喊大叫，尖叫欢呼，

[ə'weɪ] [wiː; wi] [went] — [mʌd] [ænd; ənd] [liːvz] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ded] [lɪmz] ['krʌʃɪŋ] [bɪ'niːθ] ['hɔːrsɪz]

away	we	went	—	mud	and	leaves	flying	and	dead	limbs	crushing	beneath	horses
离开	我们	去	—	泥	和	树叶	飞行	和	死的	四肢	压碎	下面	马匹

- [fiːt] .

'	feet	.
-	脚	.

我们出发了——泥土和落叶四处飞扬，枯枝败叶在马蹄下被踩碎。

[naʊ] [ðə; ði] [treɪl] [ɪz] [lɔːst] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [hɔːlt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [fuːt'prints] .

Now	the	trail	is	lost	and	there	is	a	halt	to	look	for	footprints	.
现在	这	踪迹	是	丢失的	和	那里	是	一个	停止	到	看	为了	脚印	.

现在踪迹已断，只好停下来寻找脚印。

[haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stɑːrt] [ðə; ði] ['reidəz] [hæv; həv] [kæn; kən] [nɑːt] [biː; bi] [noʊn] ,

How	much	of	a	start	the	raiders	have	can	not	be	known	,
如何	很多	的	一个	开始	这	袭击者	有	能	不是	是	已知	,

突袭者队开局优势有多大，目前还不得而知。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [treɪl] [mʌst; məst] [biː; bi] [freʃ] .

but	the	trail	must	be	fresh	.
但	这	踪迹	必须	是	新鲜的	.

但痕迹必须是新鲜的。

[suːn] [ˌaɪ 'tiːɪz] [faʊnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['gæləp] [ɑːn] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] [æz; əz] [ðer; ðər] ['waɪldli]

Soon	it	is	found	and	the	horses	gallop	on	as	full	of	spirit	as	their	wildly
很快	它	是	成立	和	这	马匹	驰骋	在	作为	满的	的	精神	作为	他们的	疯狂地

[ɪk'saɪtɪd] ['raɪdərz] .

excited	riders	.
兴奋的	骑手	.

很快，马儿们找到了目标，它们精神抖擞地奔跑起来，就像它们兴奋不已的骑手们一样。

[wen] [ðə; ði] [træks] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [liːvz] ,

When	the	tracks	disappear	in	the	forest	leaves	,
什么时候	这	轨道	消失	在	这	森林	树叶	,

当足迹消失在森林的落叶中时，

[ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [kɔːrs] [ɪz] [naʊ] [mɑːrkt] [baɪ] ['plʌndər] [lɔːst] [ɔːr] [kæst] [ə'saɪd] — ['oʊvərkoʊt] ,

the	rebel	course	is	now	marked	by	plunder	lost	or	cast	aside	—	overcoats	,
这	反叛	课程	是	现在	标记	经过	掠夺	丢失的	或者	投掷	旁边	—	大衣	,

[kæn'tiːnz] ,

canteens	,
食堂	,

叛军的行踪如今以遗失或丢弃的战利品为标志——大衣、水壶、

['sædlz] , ['blæŋkits] , [ðə; ði] [wʊdz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

saddles	,	blankets	,	the	woods	are	full	of	them	.
马鞍	,	毯子	,	这	树林	是	满的	的	他们	.

马鞍、毯子，树林里到处都是。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] [ə'bændənd] [hɔːrs] [ɪz] [siːn] .

Now	and	then	an	abandoned	horse	is	seen	.
现在	和	然后	一个	弃	马	是	已见	.

偶尔会看到被遗弃的马。

['faɪnəli] , [wiː; wi] [straɪk] [ə; eɪ] ['næroʊ] [paɪk] ,

Finally	,	we	strike	a	narrow	pike	,
最后	,	我们	罢工	一个	狭窄的	梭鱼	,

最后，我们遇到了一条狭窄的梭鱼，

['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [soʊ] [ænd; ənd] [lɜːrn] [ðæt] ['mɔːrgən] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'vaɪdɪd]

follow	it	a	mile	or	so	and	learn	that	Morgan	and	Wood	have	divided
跟随	它	一个	英里	或者	所以	和	学习	那	摩根	和	木头	有	分割

[ðer; ðər] [fɔːrs] ,

their	force	,
他们的	力量	,

沿着这条线索走大约一英里，就会发现摩根和伍德已经分兵作战了。

['oʊnli] [ðə; ði] ['smɔːlər] [pɑːrt] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ðə; ði] [kɔːrs] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [pər'sʊ] .

only	the	smaller	part	having	taken	the	course	we	are	pursuing	.
仅有的	这	较小的	部分	拥有	已采取	这	课程	我们	是	追求	.

只有一小部分人选择了我们正在走的这条路。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['æftər] ['mɔːrgən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi] , [soʊ] [tɜːrnd] [bæk] .

We	were	after	Morgan	and	the	main	body	,	so	turned	back	.
我们	是	后	摩根	和	这	主要的	身体	,	所以	转向	后退	.

我们原本是追击摩根和主力部队的，所以就折返了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['preʃəs] [taɪm] [lɔːst] [bʌt; bət] [ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz] [ə'gen] [strʌk] , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]

It	was	precious	time	lost	but	the	trail	was	again	struck	,	where	they	had
它	曾是	宝贵的	时间	丢失的	但	这	踪迹	曾是	再次	击	,	在哪里	他们	有

[krɔːst] [ðə; ði] [paɪk] ,

crossed	the	pike	,
交叉	这	梭鱼	,

虽然浪费了宝贵的时间，但他们再次找到了踪迹，就在他们穿过公路的地方。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ] [plʌndʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tɪmbər] [ænd; ənd] ['siːdəz] .

and	once	more	a	plunge	was	made	into	the	timber	and	cedars	.
和	一次	更多的	一个	暴跌	曾是	制成	进入	这	木材	和	雪松	.

于是，他们又一次纵身跃入木材和雪松林中。

[fɔːr; fər] [maɪlz] [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [soʊ] [θɪk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['foʊliɪdʒ] [soʊ] [dens] ,

For	miles	the	trees	were	so	thick	,	and	the	foliage	so	dense	,
为了	英里	这	树木	是	所以	厚的	,	和	这	叶子	所以	稠密	,

方圆数英里内树木茂密，树叶浓密，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [raɪd] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['sɪŋg(ə)l] [faɪl] ; [bʌt; bət] , [rɪ'tɑːrdɪd] [æz; əz]

that	it	became	impossible	to	ride	other	than	single	file	;	but	,	retarded	as
那	它	成为	不可能的	到	骑	其他	比	单身的	文件	;	但	,	弱智	作为

[wʌz; wəz] ['aʊər; ɑːr] [spiːd] ,

was	our	speed	,
曾是	我们的	速度	,

以至于只能单列骑行；但是，尽管我们的速度慢了下来，

[ðə; ði] [tʃeɪs] [bɪ'keɪm] ['hɔtə(r)] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðæn; ðən] ['evər] .

the	chase	became	hotter	and	more	exciting	than	ever	.
这	追赶	成为	更热	和	更多的	激动人心	比	曾经	.

追逐战变得比以往任何时候都更加激烈、更加精彩。

[ðə; ði] ['jæŋki] [blʌd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌntərz] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['fiːvər] [hiːt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd]

The	Yankee	blood	of	the	hunters	was	at	fever	heat	and	they	determined
这	扬基	血	的	这	猎人	曾是	在	发烧	热	和	他们	决定

[tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [geɪm] [tuː; tə] ['kʌvər] .

to	run	the	game	to	cover	.
到	跑步	这	游戏	到	覆盖	.

猎人们的北方佬血气方刚，他们决心把猎物追赶到隐蔽处。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'bændənd] [hɔ:rs] ([ænd; ənd][ðə; ði][hɑ:rd] - [prest] ['enəmi] [wʌz; wəz] [naʊ]

The	sight	of	an	abandoned	horse	(	and	the	hard	-	pressed	enemy	was	now
这	视线	的	一个	弃	马	(	和	这	难的	-	按下	敌人	曾是	现在

['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [æz; əz] [wel]

leaving	his	own	as	well
离开	他的	自己的	作为	出色地

一匹被遗弃的马的景象（而处境艰难的敌人现在也抛弃了自己的马）

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[æz; əz]['aʊər; ɑ:r] ['ænɪmlz]) [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jel] [ðæt] [ðə; ði] [pər'su:d] [maɪt]

as	our	animals	)	was	the	signal	for	a	yell	that	the	pursued	might
作为	我们的	动物	)	曾是	这	信号	为了	一个	叫喊	那	这	追击	可能

[hæv; həv] [hɜ:rd] [ænd; ənd] ['trembld] [æt; ət] [maɪlz] [ə'weɪ] .

have	heard	and	trembled	at	miles	away	.
有	听到	和	颤抖	在	英里	离开	.

就像我们的动物一样）是一种呼喊的信号，被追赶者可能在几英里之外就能听到并感到恐惧颤抖。

[ðen] [spɜ:rz][wɜ:r; wər] [klæpt] ['ɪntu:]['hɔ:rsɪz] - [flæŋks][tu:; tə][ɜ:rdʒ][ðem; ðəm] [stɪl] ['fæstər][ɑ:n] ;

Then	spurs	were	clapped	into	horses	'	flanks	to	urge	them	still	faster	on	;
然后	马刺	是	鼓掌	进入	马匹	-	侧翼	到	敦促	他们	仍然	快点	在	;

然后，人们用马刺拍打马的侧腹，以催促它们跑得更快；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['kɑ:ləm] — [ɪf] ['kɑ:ləm] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kɔ:ld] [wɪtʃ] ['kɑ:ləm] [wʌz; wəz]

and	thus	the	column	—	if	column	that	could	be	called	which	column	was
和	因此	这	柱子	—	如果	柱子	那	可以	是	称为	哪个	柱子	曾是

[nʌn] — [swept] , [dæʃt] , [plʌndʒd] ['ɑ:nwərd] .

none	—	swept	,	dashed	,	plunged	onward	.
没有任何	—	扫荡	,	虚线	,	暴跌	向前	.

于是，这列——如果可以称之为列的话，而实际上根本没有列——横扫、疾驰、猛冲向前。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] ['tru:pər] [wʌz; wəz] [dɪs'maʊntid] [baɪ][ə; eɪ][prə'dʒektɪŋ] [lɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi]

Occasionally	a	trooper	was	dismounted	by	a	projecting	limb	,	and	as	he
偶尔	一个	骑警	曾是	下马	经过	一个	投影	肢	,	和	作为	他

['klæmbəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

clambered	out	of	the	way	,
攀爬	出去	的	这	方式	,

偶尔会有骑兵被伸出的树枝绊倒，当他爬开时，

[ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [kraɪ][wʌz; wəz] [wɑ:ftid] [bæk] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['kɑ:mræd] , “ [seɪ] , [wʌt]

the	sympathetic	cry	was	wafted	back	from	some	comrade	,	“	Say	,	what
这	交感神经	哭	曾是	飘散	后退	从	一些	同志	,	“	说	,	什么

['ɪnfəntri] - [dʌz] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] ?

infantry	rigiment	does	you'ns	belong	to	?
步兵	-	做	你们	属于	到	?

一个战友传来同情的喊声：“请问，你们是哪个步兵部队的？”

” [naʊ] [ðə; ði] ['kɜ:nəlz] [vɔɪs] [rɪŋz] ['ʃrɪlli] [θru:] [ðə; ði]['fɔ:rɪst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [oʊld]

”	Now	the	Colonel's	voice	rings	shrilly	through	the	forest	with	the	same	old
”	现在	这	上校的	嗓音	戒指	尖锐地	通过	这	森林	和	这	相同的	老的

[ˌtælɪs'mænɪk] “ ['fɔ:rwərd] !

talismanic	“	forward	!
护身符	“	向前	!

“现在，上校尖锐的声音再次响彻森林，带着那熟悉的、如同护身符般的口号‘前进！’

” [ðə; ði] [rɪ'freɪn] [ɪz]['teɪkən][ʌp] ,

”	The	refrain	is	taken	up	,
”	这	避免	是	已采取	向上	,

“副歌再次响起，

[sent] [bæk] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['kɑ:ləm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['rɪrmoʊst] ['raɪdər] ['hi:rz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rnɪŋ]

sent	back	along	the	column	until	the	rearmost	rider	hears	and	shouts	a	returning
发送	后退	沿着	这	柱子	直到	这	最靠后	骑士	听到	和	喊叫	一个	返回

['ekoʊ] ,

echo	,
回声	,

沿着队伍往回传，直到最后面的骑手听到并喊出回声为止。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] , ['fɑ:ðər]['eɪbrəhæm] !

“	We	are	coming	,	father	Abraham	!
“	我们	是	未来	,	父亲	亚伯拉罕	!

“我们来了，亚伯拉罕之父！”

” [noʊ] ['kaʊərdɪs] [ðer; ðər] .

”	No	cowardice	there	.
”	不	怯懦	那里	.

“这并非懦弱的表现。”

[noʊ] ['lægɪŋ] [bɪ'haɪnd][frʌm; frəm] [tʃɔɪs] .

No	lagging	behind	from	choice	.
不	滞后	在后面	从	选择	.

选择不容有失。

['evri] [mæn][wʌz; wəz] ['streɪnɪŋ] [nɜ:rv] [ænd; ənd]['mʌs(ə)l][tu:; tə][get] [ə'hed] .

Every	man	was	straining	nerve	and	muscle	to	get	ahead	.
每一个	男人	曾是	紧张	神经	和	肌肉	到	得到	前方	.

每个人都竭尽全力，拼尽全力去争取领先。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][fæst] ['geɪnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] [ðeɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] ,

We	were	fast	gaining	on	the	enemy	and	they	knew	it	,
我们	是	快速地	获得	在	这	敌人	和	他们	知道	它	,

我们迅速逼近敌人，他们也知道这一点。

['tremblɪŋ] [æt; ət] ['evri] [ʃaʊt] [wɑ:ftid] [tu:; tə][ðer; ðər] [ɪrz] .

trembling	at	every	shout	wafted	to	their	ears	.
发抖	在	每一个	喊	飘散	到	他们的	耳朵	.

每一次喊叫声传入耳中，都让他们浑身颤抖。

[ðeɪ] [gru:] ['despərət] , [dʌg][ðə; ði] ['raʊəl] ['ɪntu:][ðer; ðər]['hɔ:rsɪz] , [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][ðer; ðər] ['prizənəz] ,

They	grew	desperate	,	dug	the	rowels	into	their	horses	,	cursed	their	prisoners	,
他们	生长	绝望的	,	挖	这	轮状物	进入	他们的	马匹	,	被诅咒的	他们的	囚犯	,

['θretnd] [ðem; ðəm] ,

threatened	them	,
威胁	他们	,

他们变得绝望起来，用轮子刺伤马匹，咒骂俘虏，威胁他们，

[ʃɑ:t] [æt; ət][ðem; ðəm][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ki:p] [ʌp] , [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [wʌn] [pʊr] ['feloʊ] [tu:; tə]

shot	at	them	to	make	them	keep	up	,	and	wounded	one	poor	fellow	to
射击	在	他们	到	制作	他们	保持	向上	,	和	受伤	一	贫穷的	同伴	到

[ðə; ði] [deθ] .

the	death	.
这	死亡	.

为了逼迫他们跟上，他们向他们开枪，结果打伤了一名可怜的家伙，致其死亡。

[ði:z] [fækts][wɜ:r; wər] [gli:nd] ['æftərwərd] .

These	facts	were	gleaned	afterward	.
这些	事实	是	收集	之后	.

这些事实是事后收集到的。

[wi:; wi][hæd; həd] [geɪnd] ['ræpɪdli][ænd; ənd] [θɔ:t] [ðem; ðəm]['ɔ:lmoʊst] [wɪ'ðɪn] [græsp] .

We	had	gained	rapidly	and	thought	them	almost	within	grasp	.
我们	有	获得	快速	和	想法	他们	几乎	之内	抓牢	.

我们迅速取得了进展，认为他们几乎触手可及。

[bʌt; bət] “ [ðə; ði][best][leɪd][plænz][ʌv; əv][maɪs][ænd; ənd][men] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]

But	“	the	best	laid	plans	of	mice	and	men	,	etc	.	,	etc
但	“	这	最好的	铺设	计划	的	小鼠	和	男人	,	ETC	.	,	ETC

.

:

.

但是“人算不如天算”，等等。

” [ˌdespə'reɪʃn] [nɜ:rvd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [flu:] [daʊn] [ðə; ði][paɪk] , ['skætərɪŋ] [ðə; ði][stoʊnz]

”	Desperation	nerved	them	and	they	flew	down	the	pike	,	scattering	the	stones
”	绝望	神经质	他们	和	他们	飞翔	向下	这	梭鱼	,	散射	这	石头

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

绝望驱使着他们，他们沿着公路飞奔而下，身后的石头散落一地。

[bʌt; bət][wi:; wi][ræn][ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði][net] [prɪ'perd] .

But	we	ran	them	into	the	net	prepared	.
但	我们	跑	他们	进入	这	网	准备	.

但我们早有准备，将他们淘汰出局。

[ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [ðæt] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt]['leɪtər][frʌm; frəm][kæmp] [strʌk] [ðə; ði][paɪk] [ˌɑ:pər'tu:nli]

The	detachment	that	had	gone	out	later	from	camp	struck	the	pike	opportunely
这	分离	那	有	已消失	出去	之后	从	营	击	这	梭鱼	巧

[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['enəmi] ['wɔ:rmli] [æz; əz][wi:; wi] [droʊv] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðer; ðər][ɑ:rmz] .

and	received	the	enemy	warmly	as	we	drove	him	into	their	arms	.
和	已收到	这	敌人	热情地	作为	我们	驾驶	他	进入	他们的	武器	.

后来从营地出去的那支分遣队抓住了机会，攻击了长矛兵，并在我们将敌人赶入他们怀抱时热情地迎接了敌人。

[ə; eɪ] [brɪsk] [ɪn'geɪdʒmənt] ['fɑ:loʊd] , ['pɑ:rtli][hænd][tu:; tə][hænd] .

A	brisk	engagement	followed	,	partly	hand	to	hand	.
一个	轻快	订婚	随后	,	部分	手	到	手	.

随后双方展开了激烈的交战，其中部分是肉搏战。

[ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] [su:n] ['oʊvər] , [ðə; ði] ['enəmi] ['bi:ɪŋ] ['ru:tɪd; raʊtɪd] , ['skætərd] [ænd; ənd] ['drɪvn] [ɪn]

The	fight	was	soon	over	,	the	enemy	being	routed	,	scattered	and	driven	in
这	斗争	曾是	很快	超过	,	这	敌人	存在	路由	,	疏散	和	驱动	在

['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

every	direction	.
每一个	方向	.

战斗很快结束，敌人溃败、溃散、四散奔逃。

[æt; ət][ðə; ði]['ɑ:nset]['mɔ:rgən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɑ:f] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['blʌdɪd] ['hɔ:rsɪz] ,

At	the	onset	Morgan	,	with	his	staff	and	a	lot	of	blooded	horses	,
在	这	发病	摩根	,	和	他的	职员	和	一个	很多	的	血腥	马匹	,

一开始，摩根带着他的员工和许多血统纯正的马匹，

[broʊk] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [ə'krɔ:s] [stoʊn] ['rɪvər] .

broke	away	and	escaped	across	Stone	river	.
打破	离开	和	逃脱	穿过	石头	河	.

挣脱束缚，逃过了斯通河。

['aʊər; ɑ:r] [kə'mænd] ['bi:ɪŋ] [ju'naɪtɪd][ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə] [mu:v] [æn; ən] ['ɪnvəntɔ:ri] [ʌv; əv] [ə'ferz]

Our	command	being	united	and	ready	to	move	an	inventory	of	affairs
我们的	命令	存在	团结的	和	准备好	到	移动	一个	存货	的	事务

[ænd; ənd] [ɪ'fekts] [wʌz; wəz]['teɪkən] .

and	effects	was	taken	.
和	效果	曾是	已采取	.

我们部队团结一致，随时准备行动，并对物品和财产进行了清点。

[ðə; ði] ['enəmi] [left] [fɔːr] [ded] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] , [fɔːr] [saʊnd] ['kæptivz] [ɪn]['aʊər; ɑːr][hændz][ænd; ənd]

The	enemy	left	four	dead	on	the	field	,	four	sound	captives	in	our	hands	and
这	敌人	左边	四	死的	在	这	场地	,	四	声音	俘虏	在	我们的	双手	和

[tuː] ['wuːndɪd] .

two	wounded	.
二	受伤	.

敌军在战场上留下四具尸体，我方俘虏四名健康的俘虏，另有两名伤员。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪnti] - [fɔːr] ['hɔːrsɪz]['teɪkən][wiː; wi] [riː'kæptʃəd] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ;

Of	the	ninety	-	four	horses	taken	we	recaptured	seventy	-	five	;
的	这	九十	-	四	马匹	已采取	我们	重新捕获	七十	-	五	;

被俘的九十四匹马中，我们追回了七十五匹;

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrti] - [eɪt] ['tiːmstəz] , ['θɜːrti] - [wʌn] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][kæpt] . ['breɪdən] .

of	the	forty	-	eight	teamsters	,	thirty	-	one	,	and	also	Capt	.	Braiden	.
的	这	四十	-	八	卡车司机	,	三十	-	一	,	和	还	船长	.	布雷登	.

48名车夫中有31人，还有布雷登上尉。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['reblz; rɪ'bel][wɜːr; wər] ['wuːndɪd] , [bʌt; bət][nɑːt] ['sɪriəsli] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] .

A	number	of	rebels	were	wounded	,	but	not	seriously	,	and	escaped	.
一个	数字	的	叛军	是	受伤	,	但	不是	严重地	,	和	逃脱	.

一些叛军受伤，但伤势并不严重，并成功逃脱。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['wuːndɪd] ['prizənəz] — ['wɔrfiːld] [baɪ] [neɪm] — [wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][wʌn]

One	of	the	two	wounded	prisoners	—	Warfield	by	name	—	was	related	to	one
一	的	这	二	受伤	囚犯	—	沃菲尔德	经过	姓名	—	曾是	有关的	到	一

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['prɑːmɪnənt][ænd; ənd] ['welθi] ['fæməliz] [ʌv; əv] [ˌsɪnsɪ'næti] .

of	the	most	prominent	and	wealthy	families	of	Cincinnati	.
的	这	最多	著名的	和	富裕	家庭	的	辛辛那提	.

两名受伤的战俘中有一人名叫沃菲尔德，他与辛辛那提最显赫、最富有的家族之一有亲戚关系。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌmisi'sipiən] , [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [lʌv] .

The	other	was	a	Mississippian	,	by	the	name	of	Love	.
这	其他	曾是	一个	密西西比人	,	经过	这	姓名	的	爱	.

另一个是密西西比州人，名叫洛夫。

[ðə; ði] ['raɪtər] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [tuː] [ɪn][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l]['hɑːspɪt(ə)l] [ðæt] [naɪt] .

The	writer	visited	the	two	in	the	regimental	hospital	that	night	.
这	作家	到访	这	二	在	这	团级	医院	那	夜晚	.

当晚，作者前往团医院探望了这两名患者。

[lʌv] [hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [wuːnd] , [ænd; ənd] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɔːrt(ə)l] ,

Love	had	a	terrible	wound	,	and	knew	it	was	mortal	,
爱	有	一个	糟糕的	伤口	,	和	知道	它	曾是	凡人	,

爱情身负重伤，并且知道它是会消亡的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][læst] [breθ] [wʌz; wəz] [ɪk'spendɪd] [ɪn] ['kəːsiŋ] [ænd; ənd] ['eksɪˌkreɪtɪŋ] [ðə; ði] “ ['jæŋkiːz] ”

but	his	last	breath	was	expended	in	cursing	and	execrating	the	“	Yankees	”
但	他的	最后的	气息	曾是	已支出	在	咒骂	和	诅咒	这	“	洋基队	”

[ɪn][ðə; ði][moʊst]['hɔːrəb(ə)l][ænd; ənd] [vaɪl] ['læŋgwɪdʒ] [tʌŋ] [kʊd; kəd] ['ʌtər] .

in	the	most	horrible	and	vile	language	tongue	could	utter	.
在	这	最多	可怕	和	卑鄙的	语言	舌头	可以	说出	.

但他临终前用尽了所有力气，用最可怕、最卑鄙的语言咒骂和诅咒“北方佬”。

[ðə; ði] [tʃeɪs] ['biːɪŋ] ['oʊvər] , [ðə; ði] [kə'mænd] [rɪ'tɜːrnd] — [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
The chase being over , the command returned — all except the Company with the
这 追赶 存在 超过 , 这 命令 返回 — 全部 除了 这 公司 和 这
['raɪfəlz] ,
rifles ,
步枪 ,

追击结束后，指挥部返回——除了携带步枪的连队。

[huː] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [pər'suːt] .
who were to continue the pursuit .
WHO 是 到 继续 这 追逐 .

他们将继续追捕。

['pʊʃɪŋ] [ɑːn] [ə'gen] [wiː; wi] [strʌk] [ðə; ði] ['məːfriːz,bəːəu] [paɪk] , [nɪr] [lə'vɜːnj] ,
Pushing on again we struck the Murfreesboro pike , near Lavergne ,
推动 在 再次 我们 击 这 默弗里斯伯勒 梭鱼 , 靠近 拉韦尔涅 ,

我们继续前行，到达了拉弗涅附近的默弗里斯伯勒公路。

[ænd; ənd] [gɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv] [wʌn] [dɪ'tætʃmənt] , [bʌt; bət] [ðiːz] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
and got on the heels of one detachment , but these , knowing the country ,
和 得到 在 这 高跟鞋 的 一 分离 , 但 这些 , 会心 这 国家 ,

紧随其后的是一支分遣队，但这些人了解这个国家的情况，

[broʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['siːdəz] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] .
broke for the cedars and escaped .
打破 为了 这 雪松 和 逃脱 .

冲进雪松林，逃走了。

[wiː; wi] [sɔː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [kæmp] [æt; ət] [eɪt] [piː] . [em] . ,
We saw no more of them and returned to camp at 8 p . m . ,
我们 锯 不 更多的 的 他们 和 返回 到 营 在 8 p . 米 . ,

之后我们没有再见到他们，晚上8点返回营地。

['æftər] [ə; eɪ] [raɪd] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [maɪlz] , [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːn] [ə; eɪ] [kiːn] [rʌn] .
after a ride of about thirty miles , part of this on a keen run .
后 一个 骑 的 关于 三十 英里 , 部分 的 这 在 一个 敏锐的 跑步 .

骑行约三十英里后，其中一部分路程是快速奔跑。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [dʒʌst] [rɪ'leɪtɪd] ,
About a month after the incidents just related ,
关于 一个 月 后 这 事件 只是 有关的 ,

在上述事件发生大约一个月后，

[ðə; ði] [fɔːrθ] [oʊ'haɪoʊ] ['kæv(ə)lri] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['kæptʃərɪŋ] ['hʌntsvɪl] , ['eɪlə] . , [ðə; ði] “
the Fourth Ohio Cavalry had the honor of capturing Huntsville , Ala . , the “
这 第四 俄亥俄州 骑兵 有 这 荣誉 的 捕捉 亨茨维尔 , 翼 . , 这 “
[kwiːn] ['sɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntnz] .
Queen City of the Mountains .
女王 城市 的 这 山脉 .

俄亥俄州第四骑兵团荣幸地攻占了阿拉巴马州亨茨维尔，这座“山中皇后之城”。

” [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , - ,
” About the middle of March , 1862 ,
” 关于 这 中间 的 行进 , - ,

“大约在1862年3月中旬，

[dʒen] . ['mɪtʃəlz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['bjuːlz] ['ɑːrmi] [left] ['næʃvɪl] [ænd; ənd] [pʊʃt] [saʊθ] [tuː; tə]
Gen . Mitchell's Division of Buell's army left Nashville and pushed south to
Gen . 米切尔的 分配 的 布埃尔的 军队 左边 纳什维尔 和 推动 南 到
['məːfriːz,bəːəu] ,
Murfreesboro ,
默弗里斯伯勒 ,

米切尔将军的师隶属于比尔的军队，离开纳什维尔，向南推进至默弗里斯伯勒。

[ðens] [tuː; tə] ['ʃɛlbiːˌvɪl] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['dʒɔnstən] , [huː] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ɔːl]

thence	to	Shelbyville	,	following	the	rebel	Johnston	,	who	had	destroyed	all
因此	到	谢尔比维尔	,	下列的	这	反叛	约翰斯顿	,	WHO	有	损毁	全部

['brɪdʒɪz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

bridges	behind	him	.
桥梁	在后面	他	.

然后前往谢尔比维尔，追随叛军约翰斯顿，他摧毁了身后所有的桥梁。

[frʌm; frəm] ['ʃɛlbiːˌvɪl] [ə; eɪ]['ræpɪd] [æd'væns] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] ['feietvil] , [ðen] [ə; eɪ][hɑːt] -

From	Shelbyville	a	rapid	advance	was	made	to	Fayetteville	,	then	a	hot	-
从	谢尔比维尔	一个	迅速的	进步	曾是	制成	到	费耶特维尔	,	然后	一个	热的	-

[bed][ʌv; əv] [sɪ'seʃn] .

bed	of	Secession	.
床	的	脱离	.

从谢尔比维尔出发，迅速推进到费耶特维尔，当时那里是分裂主义的温床。

[tɝːtʃɪnz] [brɪ'geɪd] , [wɪð; wɪθ] ['sɪmənˌsənz] ['bætəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrθ] [oʊ'haɪoʊ]['kæv(ə)lri] ,

Turchin's	Brigade	,	with	Simonson's	Battery	and	the	Fourth	Ohio	Cavalry	,
图尔钦的	旅	,	和	西蒙森的	电池	和	这	第四	俄亥俄州	骑兵	,

[hæd; həd][ðə; ði][væn] .

had	the	van	.
有	这	货车	.

特钦旅，包括西蒙森炮兵连和俄亥俄州第四骑兵团，担任先锋。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [broʊk][kæmp] ['ɜːrli] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , ['eɪprəl] 9th , [æt; ət][ðə; ði] ['lɔɪəl] [taʊn] [ʌv; əv]

The	Fourth	broke	camp	early	that	morning	,	April	9th	,	at	the	loyal	town	of
这	第四	打破	营	早期的	那	早晨	,	四月	9th	,	在	这	忠诚	镇	的

['ʃɛlbiːˌvɪl] ,

Shelbyville	,
谢尔比维尔	,

第四团于4月9日清晨在忠诚的谢尔比维尔镇拔营。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θriː] [ə'klɔk, əu-] ['revəli] [ænd; ənd] ['taɪmli] “ [buːts] [ænd; ənd] ['sædlz] .

with	a	three	o'clock	reveille	and	timely	“	Boots	and	Saddles	.
和	一个	三	点钟	起床号	和	及时	“	靴子	和	马鞍	.

伴随着三点钟的起床号和及时响起的《马靴和马鞍》。

” ['pæsɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] ['sɪmənˌsənz] ['gʌnz] , [ðə; ði]['redʒɪmənt][roʊd] ['brɪskli] [ɑːn][tuː; tə]

”	Passing	by	the	infantry	and	Simonson's	guns	,	the	regiment	rode	briskly	on	to
”	通过	经过	这	步兵	和	西蒙森的	枪支	,	这	团	骑	轻快地	在	到

['feietvil] ,

Fayetteville	,
费耶特维尔	,

“经过步兵和西蒙森的炮兵阵地，该团迅速向费耶特维尔进发。”

[θruː] [ðə; ði] [taʊn] , ['oʊvər][ðə; ði][stoʊn] [brɪdʒ] [æt; ət][elk]['rɪvər] ,

through	the	town	,	over	the	stone	bridge	at	Elk	river	,
通过	这	镇	,	超过	这	石头	桥	在	麋鹿	河	,

穿过小镇，越过麋鹿河上的石桥，

[ænd; ənd] [kæmpt] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] [wer] [dʒen] . ['dʒæksən][hæd; həd] [kæmpt] ['fɪfti] ['jɪrz]

and	camped	on	the	same	spot	where	Gen	.	Jackson	had	camped	fifty	years
和	露营	在	这	相同的	点	在哪里	Gen	.	杰克逊	有	露营	五十	年

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

他们扎营的地点正是杰克逊将军五十年前扎营的地方。

[ɪn] - , [ə; eɪ][spɑːt] [kən'viːniənt] , ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk] .

in	1812	,	a	spot	convenient	,	pleasant	,	and	historic	.
在	-	,	一个	点	方便的	,	令人愉快的	,	和	历史性	.

1812年，这里是一个便利、宜人且具有历史意义的地方。

[nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktəri] [æt; ət]

News	of	the	victory	at
消息	的	这	胜利	在

胜利的消息

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

['kɔrinθ] [riːtʃt] [ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] 10th , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [dʒɔɪ][ænd; ənd]

Corinth	reached	us	on	the	10th	,	and	there	was	enthusiastic	joy	and
科林斯	达到	我们	在	这	10th	,	和	那里	曾是	热情的	喜悦	和

['dʒɔɪfl] [ɪn'θuːziæzəm] [θruː'aʊt] [ðə; ði][kæmp] .

joyful	enthusiasm	throughout	the	camp	.
快乐	热情	自始至终	这	营	.

哥林多军队于10日抵达我们营地，营地里充满了欢欣鼓舞的气氛。

[ðə; ði] [kə'mænd] [set] [aʊt] [æt; ət][wʌns][fɔːr; fər] ['hʌntsvɪl] , [ðə; ði]['kæv(ə)lri]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] .

The	command	set	out	at	once	for	Huntsville	,	the	cavalry	leading	.
这	命令	放	出去	在	一次	为了	亨茨维尔	,	这	骑兵	领导	.

部队立即向亨茨维尔进发，骑兵在前。

['aʊər; ɑːr] [ruːt] [leɪ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ][sər'kjuːɪtəs][dɜːrt][roʊd][ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] ['maʊntənəs] ['kʌntri]

Our	route	lay	along	a	circuitous	dirt	road	and	through	a	mountainous	country
我们的	路线	躺	沿着	一个	迂回	污垢	路	和	通过	一个	多山	国家

.

:

.

我们的路线沿着一条蜿蜒的土路，穿过山区。

[twelv] [maɪlz] [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [laɪn] ,

Twelve	miles	brought	us	to	the	State	line	,
十二	英里	带来	我们	到	这	状态	线	,

十二英里后，我们到达了州界线。

[mɑːrkt] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [poʊl] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['tætərd] ['remnənts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][flæg] .

marked	by	a	high	pole	bearing	the	tattered	remnants	of	a	rebel	flag	.
标记	经过	一个	高的	极	轴承	这	破烂	残余物	的	一个	反叛	旗帜	.

一根高高的杆子上挂着一面破烂不堪的叛军旗帜残片，以此作为标志。

[naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ˌælə'bæmə] .

Now	we	are	in	Alabama	.
现在	我们	是	在	阿拉巴马州	.

我们现在在阿拉巴马州。

[ðə; ði] [plæn'teɪʃnz] [stretʃ] [aʊt] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lændskeɪp] [ænd; ənd] ,

The	plantations	stretch	out	in	beautiful	landscape	and	,
这	种植园	拉紧	出去	在	美丽的	景观	和	,

种植园绵延在美丽的景色中，

[æz; əz][ðə; ði][ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['niːgrəuz] [grɪn][æt; ət][ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['evri] [fiːld] [ænd; ənd] [fens] ,

as	the	innumerable	negroes	grin	at	us	from	every	field	and	fence	,
作为	这	无数	黑人	咧嘴笑	在	我们	从	每一个	场地	和	栅栏	,

无数的黑人从田野和篱笆边咧嘴笑着看着我们，

[wiː; wi][ɑːr; ər]['fɔːrsəbli] [ri'maindid] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] “ [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] .

we	are	forcibly	reminded	that	we	are	“	in	the	land	of	cotton	.
我们	是	强制	提醒	那	我们	是	“	在	这	土地	的	棉布	.

我们被不由自主地提醒，我们身处“棉花之乡”。

" ['hɔːltɪŋ] [æt; ət] ['sʌndaʊn] [tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd][ə'weɪt][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

"	**Halting**	**at**	**sundown**	**to**	**feed**	**and**	**await**	**the**	**remainder**	**of**	**the**	**division**	**,**
"	停止	在	日落	到	喂养	和	等待	这	余	的	这	分配	,

"日落时分停下来觅食，等待其余部队到来。"

[ðə; ði]['kæv(ə)lri] [ə'gen] [muːvd] [ɑːn]['ræpɪdli][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] ['bɪvuæk] [æt; ət] - [piː] . [em] .

the	**cavalry**	**again**	**moved**	**on**	**rapidly**	**and**	**went**	**into**	**bivouac**	**at**	**10**	**p**	**.**	**m**	**.**
这	骑兵	再次	已搬	在	快速	和	去	进入	露营	在	-	p	.	米	.

骑兵再次迅速行进，于晚上10点扎营休息。

[æt; ət] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ]['diːteɪl][ʌv; əv] [pɪkt] [men][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][raɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

At	**two**	**in**	**the**	**morning**	**a**	**detail**	**of**	**picked**	**men**	**was**	**made**	**to**	**ride**	**across**	**the**
在	二	在	这	早晨	一个	细节	的	挑选	男人	曾是	制成	到	骑	穿过	这

['kʌntri] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ʌp][ðə; ði] [træk] [ɑːn][ðə; ði] ['memfɪs] & ['tʃɑːrlstən] ['reɪlroʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

country	**and**	**tear**	**up**	**the**	**track**	**on**	**the**	**Memphis**	**&**	**Charleston**	**Railroad**	**leading**
国家	和	撕	向上	这	追踪	在	这	孟菲斯	&	查尔斯顿	铁路	领导

[iːst] [frʌm; frəm] ['hʌntsvɪl] .

east	**from**	**Huntsville**	**.**
东方	从	亨茨维尔	.

凌晨两点，一支精挑细选的小队奉命骑马穿越全国，拆毁了从亨茨维尔向东延伸的孟菲斯和查尔斯顿铁路的铁轨。

['pikits] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [θroʊn] [aʊt][tuː; tə][ˌɪntər'sept] [ɔːl]['træv(ə)l][tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]

Pickets	**were**	**also**	**thrown**	**out**	**to**	**intercept**	**all**	**travel**	**to**	**and**	**from**	**the**
纠察队	是	还	抛掷	出去	到	截距	全部	旅行	到	和	从	这

[taʊn] .

town	**.**
镇	.

当局还派出纠察队拦截所有进出该镇的交通工具。

[æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]['eɪprəl] 11th [ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd]['kæv(ə)lri]

At	**four**	**o'clock**	**on**	**the**	**morning**	**of**	**April**	**11th**	**the**	**artillery**	**and**	**cavalry**
在	四	点钟	在	这	早晨	的	四月	11th	这	炮兵	和	骑兵

[wɜːr; wər][ɪn]['moʊʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['hʌntsvɪl] ,

were	**in**	**motion**	**for**	**Huntsville**	**,**
是	在	运动	为了	亨茨维尔	,

4月11日凌晨4点，炮兵和骑兵向亨茨维尔进发。

[eɪt] [maɪlz] [ə'weɪ] .

eight	**miles**	**away**	**.**
八	英里	离开	.

距离八英里。

['nɪrɪŋ] [taʊn] [ðə; ði] ['bætəri] ['gæləpt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [ðə; ði] [fɔːrθ] [oʊ'haɪoʊ] ['fɑːloʊɪŋ]

Nearing	**town**	**the**	**battery**	**galloped**	**on**	**to**	**the**	**front**	**,**	**the**	**Fourth**	**Ohio**	**following**
临近	镇	这	电池	疾驰	在	到	这	正面	,	这	第四	俄亥俄州	下列的

[kloʊz] .

close	**.**
关闭	.

炮兵连队快到镇子边时，便向前方疾驰而去，第四俄亥俄步兵团紧随其后。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ɔːl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [riːtʃt] [bɪ'fɔːr]

It	**was**	**a**	**matter**	**of**	**all**	**importance**	**that**	**the**	**place**	**should**	**be**	**reached**	**before**
它	曾是	一个	事情	的	全部	重要性	那	这	地方	应该	是	达到	前

['eni] [treɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] ;

any	**trains**	**should**	**leave**	**;**
任何	火车	应该	离开	;

至关重要的是，必须在所有火车出发前到达目的地；

[ænd; ənd] [wen] , [tuː] [maɪlz] [ɔːf] , [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv] ['saʊndɪd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ɪrz]

and	when	,	two	miles	off	,	the	whistle	of	a	locomotive	sounded	on	our	ears
和	什么时候	,	二	英里	离开	,	这	哨	的	一个	机车	听起来	在	我们的	耳朵

,

,

,

这时，两英里外传来火车汽笛声。

['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['evri] [hɔːrs] [pʊt][tuː; tə][ɪts] [spiːd] .

every	thing	was	excitement	and	every	horse	put	to	its	speed	.
每一个	事物	曾是	激动	和	每一个	马	放	到	它是	速度	.

一切都令人兴奋，每匹马都跑得飞快。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klætər] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [ə'woʊk][ðə; ði] ['ekoʊz] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ˌælə'bæmə] [hɪlz] .

Such	a	clatter	never	before	awoke	the	echoes	among	those	Alabama	hills	.
这样的	一个	哒	绝不	前	醒来	这	回声	之中	那些	阿拉巴马州	丘陵	.

这样的喧闹声从未在阿拉巴马州的山丘间回荡过。

['jɑːndər] [kəːlz] [ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði]['endʒɪn][wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][kɑːr] ,

Yonder	curls	the	smoke	and	here	comes	the	engine	with	but	a	single	car	,
远处	卷发	这	抽烟	和	这里	来	这	引擎	和	但	一个	单身的	车	,

远处冒出滚滚浓烟，引擎轰鸣而来，只有一辆车驶来。

['stiːmɪŋ] ['iːstwərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pleɪn] .

steaming	eastward	across	the	plain	.
蒸煮	向东	穿过	这	清楚的	.

蒸汽向东横穿平原。

['sɪmənsən] [wiːlz] [ə; eɪ][gʌn] , [lets] [flai][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [ʃɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['endʒɪn] ['slækənz] [spiːd] ,

Simonson	wheels	a	gun	,	lets	fly	a	solid	shot	,	and	the	engine	slackens	speed	,
西蒙森	车轮	一个	枪	,	让我们	飞	一个	坚硬的	射击	,	和	这	引擎	放松	速度	,

西蒙森拉起一门炮，开了一枪，引擎减速了。

['hezɪteɪt] ([æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs]) , [ænd; ənd] [pʌfs] ['kwɪkli] [ɑːn] .

hesitates	(	as	if	to	ask	the	meaning	of	all	this	)	,	and	puffs	quickly	on	.
犹豫	(	作为	如果	到	问	这	意义	的	全部	这	)	,	和	泡芙	迅速地	在	.

他犹豫了一下（仿佛在询问这一切的意义），然后迅速地继续抽烟。

[ə; eɪ] [ʃel] [spiːdz] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][feilz][ɪn][ɪts][ɪn'tent] .

A	shell	speeds	after	it	but	fails	in	its	intent	.
一个	壳	速度	后	它	但	失败	在	它是	意图	.

一枚炮弹紧随其后，但未能达到预期目的。

[haʊ'evər] , [ðə; ði][treɪn][kæn; kən][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ˌɔːltə'geðər] [ɪf] ['aʊər; ɑːr]['reɪlroʊd] ['rekəz] [hæv; həv]

However	,	the	train	can	not	escape	altogether	if	our	railroad	wreckers	have
然而	,	这	火车	能	不是	逃脱	共	如果	我们的	铁路	拆船工	有

['seɪfli] [riːtʃt] [ðer; ðər] ['trɪstɪŋ] - [pleɪs] .

safely	reached	their	trysting	-	place	.
安全	达到	他们的	幽会	-	地方	.

然而，如果我们的铁路破坏者已经安全到达他们的会面地点，火车就无法完全逃脱。

[ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv] [meɪ] [biː; bi] ['dɪtʃt] [ænd; ənd][lɔːst][tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] ,

The	locomotive	may	be	ditched	and	lost	to	us	for	service	,
这	机车	可能	是	抛弃	和	丢失的	到	我们	为了	服务	,

这台机车可能会被废弃，从此无法再为我们服务。

[bʌt; bət] [wɪl] ['hɑːrdli] ['kæri] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə]['liːdbɪtɚ, 'lɛdbɪtɚ] , [æt; ət] ['brɪdʒpɔːrt] , [ðæt] [ðə; ði]

but	will	hardly	carry	the	news	to	Leadbetter	,	at	Bridgeport	,	that	the
但	将要	几乎	携带	这	消息	到	利德贝特	,	在	布里奇波特	,	那	这

['jæŋkiːz] [hæv; həv] [kʌm] .

Yankees	have	come	.
洋基队	有	来	.

但他很难将洋基队到来的消息告诉布里奇波特的利德贝特。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

['kʌmpəni] [ə; eɪ][hæz; həz]['ɔːrdərz][ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['truːpəz] [hæv; həv]
Company A has orders and in an instant a dozen troopers have
公司 一个 有 订单 和 在 一个 立即的 一个 打 骑警 有
[dɪs'maʊntid] ,
dismounted ,
下马 ,

A连接到命令，瞬间有十几名骑兵下马。

[θroʊn] [daʊn] [ðə; ði] [steɪk] - [ænd; ənd] - ['raɪdər] [fens] ,
thrown down the stake - and - rider fence ,
抛掷 向下 这 赌注 - 和 - 骑士 栅栏 ,

推倒了木桩和骑手围栏，

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [goʊz][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pleɪn][ɪn][hɑːt][pər'suːt] — [hɔːrs] - [fleʃ]
and away goes the company across the plain in hot pursuit — horse - flesh vieing
和 离开 去 这 公司 穿过 这 清楚的 在 热的 追逐 — 马 - 肉 竞争
[wɪð; wɪθ] [stiːm] !
with steam !
和 蒸汽 !

于是，一行人策马飞奔，穿过平原，紧追不舍——马匹的血肉与蒸汽争相追逐！

[bʌt; bət][ðə; ði]['aɪərn] - [lɪmd] ['koʊrsər][hæd; həd][ðə; ði][best] ['bɑːtəm][ænd; ənd] [wɜːrl] [ə'lɔːŋ] [ə'mɪd]
But the iron - limbed courser had the best bottom and whirled along amid
但 这 铁 - 有肢的 粗略 有 这 最好的 底部 和 旋转 沿着 之中
[ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv]['bulits] — [ɪ'skeɪpɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ,
a shower of bullets — escaping for the time ,
一个 淋浴 的 子弹 — 逃脱 为了 这 时间 ,

但那匹四肢强健的骏马拥有最好的下盘，在枪林弹雨中旋转前进——暂时逃脱了。

[bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [ʌp][ðə; ði][roʊd] .
but only to become prey to the detachment up the road .
但 仅有的 到 变得 猎物 到 这 分离 向上 这 路 .

但最终却成了前方那支小队的猎物。

[ə'nʌðər] ['wɪs(ə)l] [saʊndz] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [treɪn] [kʌmz] [ɪn] [saɪt] .
Another whistle sounds and another train comes in sight .
其他 哨 声音 和 其他 火车 来 在 视线 .

又一声汽笛响起，又一列火车出现在视野中。

['sɪmənˌsənz] [bʊl] [dɔːg] [ə'gen] [bɑːks] — [ə'gen] [ˌɪnɪ'fektʃuəli] .
Simonson's bull dog again barks — again ineffectually .
西蒙森的 公牛 狗 再次 树皮 — 再次 无效地 .

西蒙森的斗牛犬又开始吠叫——但依然无济于事。

[ə; eɪ] [rɪ'piːtɪd] ['efərt] [ɪz] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃel] ['kræʃɪz] [θruː] [ðə; ði][kæb] .
A repeated effort is more successful , and a shell crashes through the cab .
一个 重复 努力 是 更多的 成功的 , 和 一个 壳 崩溃 通过 这 出租车 .

反复尝试后，成功了一枚炮弹，炮弹击穿了驾驶室。

[ðə; ði]['kæv(ə)lri] ['kʌmpəni] [ɪz][ɑːn][hænd] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [bæŋ] ! [bæŋ] !
The cavalry company is on hand this time , and bang ! bang !
这 骑兵 公司 是 在 手 这 时间 , 和 砰 ! 砰 !

这次骑兵连队到场了，砰！砰！

[kræk] !
crack !
裂缝 !

裂缝！

[kræk] !
crack **!**
裂缝 !

裂缝!

[goʊ][ðə; ði]['kɑːrbaɪn][ænd; ənd] [rɪ'vɔlvəz] [ænd; ənd][ðə; ði][bɔːlz] ['wɪs(ə)l] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌɛndʒə'niːrz] [hed]
go **the** **carbines** **and** **revolvers** **and** **the** **balls** **whistle** **about** **the** **engineer's** **head**
去 这 卡宾枪 和 左轮手枪 和 这 球 哨 关于 这 工程师的 头
[ænd; ənd]['ræt(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði][kɑːrz] .
and **rattle** **against** **the** **cars** **.**
和 嘎嘎作响 反对 这 汽车 .

卡宾枪和左轮手枪的子弹呼啸着飞过工程师的脑袋，撞击着车厢发出嘎嘎声。

[ðə; ði][treɪn]['stɑːps][ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] , ['reb(ə)l; rɪ'bel]['soʊldʒərz][ænd; ənd]['ɑːfəsərz] ,
The **train** **stops** **and** **the** **passengers** **,** **rebel** **soldiers** **and** **officers** **,**
这 火车 停止 和 这 乘客 , 反叛 士兵 和 警官 ,

火车停了下来，乘客、叛军士兵和军官们.....

[liːp] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
leap **to** **the** **ground** **and** **endeavor** **to** **escape** **.**
飞跃 到 这 地面 和 努力 到 逃脱 .

跳到地上，试图逃脱。

[ə; eɪ] [fjuː] [sək'siːd] , [bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ɑːr; ər]['teɪkən] .
A **few** **succeed** **,** **but** **the** **majority** **are** **taken** **.**
一个 很少 成功 , 但 这 多数 是 已采取 .

少数人成功，但大部分都被占用了。

[ðə; ði][treɪn][ɪz] ['bɔːrdɪd] [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] .
The **train** **is** **boarded** **and** **brought** **back** **.**
这 火车 是 登机 和 带来 后退 .

乘客登上火车，然后返回。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['kɑːləm] ['dæʃɪz] ['ɑːnwərd][ænd; ənd][goʊz]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ]['ɪntuː] ['hʌntsvɪl] .
Meanwhile **the** **column** **dashes** **onward** **and** **goes** **whirling** **into** **Huntsville** **.**
同时 这 柱子 破折号 向前 和 去 旋转 进入 亨茨维尔 .

与此同时，队伍疾驰而去，旋风般地冲进了亨茨维尔。

[æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪz] [ə'nʌðər] [treɪn][dʒʌst] ['liːvɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [truːps] [huː] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] “ [ɑːn]
At **the** **station** **is** **another** **train** **just** **leaving** **,** **with** **troops** **who** **are** **going** **“** **on**
在 这 车站 是 其他 火车 只是 离开 , 和 军队 WHO 是 去 “ 在
[tuː; tə] ['rɪtʃmənd] .
to **Richmond** **.**
到 里士满 .

车站里还有一列火车刚刚驶离，车上载着前往里士满的士兵。

” [ə; eɪ] [kɑːkt] ['pɪst(ə)l][held][æt; ət][ðə; ði] [ˌɛndʒə'niːrz] [hed] [hæz; həz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['ʃʌtɪŋ] [ɔːf]
” **A** **cocked** **pistol** **held** **at** **the** **engineer's** **head** **has** **the** **effect** **of** **shutting** **off**
” 一个 上膛 手枪 握住 在 这 工程师的 头 有 这 影响 的 关闭 离开
[stiːm] [ænd; ənd][ðə; ði][treɪn][ɪz] [pleɪst] ['ʌndər] [gɑːrd] .
steam **and** **the** **train** **is** **placed** **under** **guard** **.**
蒸汽 和 这 火车 是 放置 在下面 警卫 .

”用一把上了膛的手枪抵住工程师的头，就能切断蒸汽供应，火车就会被严密看守。”

[ðə; ði]['redʒɪmənt]['gæləps][ʌp][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] .
The **regiment** **gallops** **up** **the** **street** **and** **through** **the** **town** **.**
这 团 疾驰 向上 这 街道 和 通过 这 镇 .

军团策马疾驰，穿过街道和城镇。

['pikits] [ɑːr; ər] [θroʊn] [aʊt][ɑːn][ɔːl][ðə; ði][roʊdz] .
Pickets **are** **thrown** **out** **on** **all** **the** **roads** **.**
纠察队 是 抛掷 出去 在 全部 这 道路 .

所有道路都摆满了纠察队员。

[blæk] ['feɪsɪz][wɜːr; wər][æt; ət] ['evri] [dɔːr] [ænd; ənd] ['wɪndoʊ] ; [blæks] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [geɪts] ,

Black	faces	were	at	every	door	and	window	;	blacks	were	at	the	gates	,
黑色的	面孔	是	在	每一个	门	和	窗户	;	黑人	是	在	这	大门	,

每扇门窗上都站着黑人；大门口也站着黑人。

[ænd; ənd] [blæks] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [striːts] ; [bʌt; bət][ðə; ði] “ ['ʃɪvəlri] ” [hæd; həd] ['evɪdəntli]

and	blacks	were	on	the	streets	;	but	the	“	Chivalry	”	had	evidently
和	黑人	是	在	这	街道	;	但	这	“	骑士精神	”	有	显然

[dɪ'zɜːrtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] ,

deserted	the	place	,
荒凉的	这	地方	,

街上到处都是黑人；但“骑士精神”显然已经抛弃了这个地方。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [fjuː] [huː] ['vɪʃəsli] [piəd] [æt; ət][juː 'es] [θruː] [ðə; ði][blaɪndz] , [roʊbd][ɪn] [waɪt] .

except	the	few	who	viciously	peered	at	us	through	the	blinds	,	robed	in	white	.
除了	这	很少	WHO	恶毒地	窥视	在	我们	通过	这	百叶窗	,	身着长袍	在	白色的	.

除了少数几个身穿白袍、恶狠狠地透过百叶窗窥视我们的人。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['ɜːrli] [fɔːr; fər] [waɪt] [foʊks] ,

Perhaps	it	was	too	early	for	white	folks	,
也许	它	曾是	也	早期的	为了	白色的	各位	,

或许对白人来说，这还为时过早。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][kɔːl][wʌz; wəz] [ʌn'taɪmli] [ɑːn] [ðæt] [braɪt] ['eɪprəl] ['mɔːrnɪŋ] — [ðə; ði] [klɑːk] [hæd; həd]

and	our	call	was	untimely	on	that	bright	April	morning	—	the	clock	had
和	我们的	称呼	曾是	不合时宜	在	那	明亮的	四月	早晨	—	这	钟	有

[nɑːt] [jet] [strʌk] [sɪks] — [ænd; ənd][pər'hæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [haɪ] [toʊnd] [tuː; tə] ['sʌfər] ['jæŋkiːz]

not	yet	struck	six	—	and	perhaps	they	were	too	high	toned	to	suffer	Yankees
不是	然而	击	六	—	和	也许	他们	是	也	高的	色调	到	遭受	洋基队

[tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

to	look	upon	their	faces	.
到	看	之上	他们的	面孔	.

在那个阳光明媚的四月早晨，我们的电话打得不合时宜——时钟还没敲到六点——也许他们的身份太高贵，不愿让北方佬看到他们的脸。

['æftər] [ˌriːkə'nɔɪtərɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['wɛrɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ]

After	reconnoitering	the	streets	and	gathering	in	a	few	wearers	of	the	gray
后	侦察	这	街道	和	采集	在	一个	很少	穿着者	的	这	灰色的

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [ə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] ['veriəs] ['duːtiz] .

the	regiment	was	apportioned	to	various	duties	.
这	团	曾是	按比例分配	到	各种各样的	职责	.

在侦察了街道并召集了一些身穿灰色制服的人之后，该团被分配到各种任务中。

[ə'nʌðər] [treɪn] [hæd; həd][dʒʌst] [pʊld] [ɪn] , [ɔːl] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ə'weɪtɪŋ] .

Another	train	had	just	pulled	in	,	all	unconscious	of	the	reception	awaiting	.
其他	火车	有	只是	拉	在	,	全部	无意识	的	这	接待	等待中	.

另一列火车刚刚驶入站台，车上的人们丝毫没有意识到即将到来的迎接。

[ðɪs] , [tuː] , [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['soʊldʒəri]

This	,	too	,	was	filled	with	soldiery
这	,	也	,	曾是	已填	和	士兵

这里也挤满了士兵

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] , [baʊnd] [fɔːr; fər] ['rɪtʃmənd] — [fɔːr] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd] - ['praɪvəts] .

from	below	,	bound	for	Richmond	—	four	officers	and	180	privates	.
从	以下	,	边界	为了	里士满	—	四	警官	和	-	私人	.

从下方出发，前往里士满——四名军官和 180 名士兵。

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][ə; eɪ]['meɪdʒər][ænd; ənd] [θri:] ['kæptɪnz] [wɜ:r; wər]['teɪkən] ,

At	one	of	the	hotels	a	Major	and	three	Captains	were	taken	,
在	一	的	这	酒店	一个	主要的	和	三	队长	是	已采取	,

其中一家酒店里，一名少校和三名上尉被俘。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [æt; ət] ['ʌðər] [pɔɪnts] [ɪn] [taʊn] .

and	others	at	other	points	in	town	.
和	其他的	在	其他	积分	在	镇	.

镇上其他地方也有人。

[ðə; ði] [fʊl] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['mɔrnɪŋz] [wɜ:rk][wʌz; wəz] - ['prizənəz] ,

The	full	result	of	the	early	morning's	work	was	800	prisoners	,
这	满的	结果	的	这	早期的	早晨	工作	曾是	-	囚犯	,

清晨工作的最终成果是解救了800名囚犯。

- [ləʊkə'məʊtɪvz][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][kɑ:rz] .

17	locomotives	and	a	large	number	of	cars	.
-	机车	和	一个	大的	数字	的	汽车	.

17台机车和大量车厢。

[ðə; ði][ləʊkə'məʊtɪvz] [ðəm'selvz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [ɪn'kælkjələbl] ['vælju:] ,

The	locomotives	themselves	were	of	incalculable	value	,
这	机车	他们自己	是	的	不可估量	价值	,

这些机车本身就具有无法估量的价值。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [peɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['ʌðər]

and	more	than	paid	for	the	expedition	if	there	had	been	no	other
和	更多的	比	有薪酬的	为了	这	远征	如果	那里	有	到过	不	其他

[fru:ts] ;

fruits	;
水果	;

即使没有其他收获，这次探险也物超所值；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɪneɪbld] [dʒen] . ['mɪtʃəl] [tu:; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] [tru:ps] ['ræpɪdli][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

for	they	enabled	Gen	.	Mitchell	to	push	his	troops	rapidly	in	every	direction
为了	他们	已启用	Gen	.	米切尔	到	推	他的	军队	快速	在	每一个	方向

[ænd; ənd] ['hɜ:ri] ['fɔ:rwərd] [sə'plaɪz] .

and	hurry	forward	supplies	.
和	匆忙	向前	补给品	.

因为它们使米切尔将军能够迅速向各个方向推进他的部队，并加快补给的运送。

[wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] [su:n] ['fɑ:loʊd] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn]

Without	them	many	of	the	results	which	soon	followed	could	not	have	been
没有	他们	许多	的	这	结果	哪个	很快	随后	可以	不是	有	到过

[ə'kɑ:mplɪʃt] .

accomplished	.
完成	.

如果没有他们，随后取得的许多成果都不可能实现。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ðə; ði] [ki:z] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪl][wɜ:r; wər] [di'mɑ:ndid] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]

From	the	Sheriff	the	keys	of	the	jail	were	demanded	and	a	large
从	这	警长	这	钥匙	的	这	监狱	是	要求	和	一个	大的

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['prizənəz] ,

number	of	prisoners	,
数字	的	囚犯	,

他们向警长索要监狱钥匙，并要求释放大量囚犯。

['lɔɪəl] [ˌtɛnɪ'si:ənz] ['moʊstli] , [wɜ:r; wər] ['lɪbəreɪtɪd] .

loyal	Tennesseans	mostly	,	were	liberated	.
忠诚	田纳西人	大多	,	是	解放	.

大部分忠诚的田纳西人获得了解放。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [æt; ət][wʌns] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði]['juːniən]['ɑːrmi] .

Some	of	these	at	once	enlisted	in	the	Union	army	.
一些	的	这些	在	一次	入伍	在	这	联盟	军队	.

其中一些人立即加入了联邦军队。

['hʌntsvɪl] [wʌz; wəz]['aʊərz] “ [ænd; ənd] ['ferli] [wʌn] ,

Huntsville	was	ours	“	and	fairly	won	,
亨茨维尔	曾是	我们的	“	和	相当	韩元	,

亨茨维尔是我们的，而且我们赢得光明正大。

” [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['kæʒuəlti][ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd][ɔːr] [lɔːs] [ʌv; əv]['eni][kaɪnd] . * * *

”	without	a	casualty	on	our	side	or	loss	of	any	kind	.	*	*	*
”	没有	一个	伤亡	在	我们的	边	或者	损失	的	任何	种类	.	*	*	*

“我方无一伤亡，也无任何损失。”

[ɪn] ['ɔːgəst] , - , [ðə; ði]['ɑːrmi] ['kɔnstitjuːtɪŋ] “ [ðə; ði]['mɪlətəri][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , ”

In	August	,	1864	,	the	army	constituting	“	The	Military	Division	of	the	Mississippi	,	”
在	八月	,	-	,	这	军队	构成	“	这	军队	分配	的	这	密西西比州	,	”

[kə'mɑːndid] [baɪ][dʒen] . ['ʃəːmən] ,

commanded	by	Gen	.	Sherman	,
命令	经过	Gen	.	谢尔曼	,

1864年8月，由谢尔曼将军指挥的“密西西比军区”军队

[leɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][æt'læntə] .

lay	in	front	of	Atlanta	.
躺	在	正面	的	亚特兰大	.

位于亚特兰大前方。

[ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə][flæŋk] [hʊd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd]

The	effort	to	flank	Hood	out	of	his	position	had	not	been	successful	and
这	努力	到	侧翼	兜帽	出去	的	他的	位置	有	不是	到过	成功的	和

[dʒen] . ['ʃəːmən] [ə'naʊnst] [ə; eɪ] [nuː] [plæn][ʌv; əv] [ˌɑːpɜˈ'eɪʃənz] .

Gen	.	Sherman	announced	a	new	plan	of	operations	.
Gen	.	谢尔曼	宣布	一个	新的	计划	的	运营	.

从胡德侧翼包抄他的行动并未成功，谢尔曼将军宣布了一项新的作战计划。

[ɪn][ðə; ði] [nuː] [diːl] [dʒen] . ['tɔməs] [wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][left] , ['skəufiːld] ['gɪv(ə)n][ðə; ði]

In	the	new	deal	Gen	.	Thomas	was	assigned	to	the	left	,	Schofield	given	the
在	这	新的	交易	Gen	.	托马斯	曾是	分配	到	这	左边	,	斯科菲尔德	给定	这

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

在新协议中，托马斯将军被分配到左翼，斯科菲尔德被分配到右翼。

[ænd; ənd] ['haʊərd] [ðə; ði]['sentər] .

and	Howard	the	center	.
和	霍华德	这	中心	.

霍华德是中心。

[ʌv; əv][ðə; ði]['kæv(ə)lri] , [dʒen] . ['gærɜˈd] [kə'mɑːndid] [ðə; ði]['sekənd][dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][dʒen] .

Of	the	Cavalry	,	Gen	.	Garrard	commanded	the	Second	Division	and	Gen	.
的	这	骑兵	,	Gen	.	加拉德	命令	这	第二	分配	和	Gen	.

[kɪl'pætrɪk] [ðə; ði][θɜːrd] .

Kilpatrick	the	Third	.
基尔帕特里克	这	第三	.

骑兵方面，加拉德将军指挥第二师，基尔帕特里克将军指挥第三师。

[ə; eɪ][reɪd][ʌv; əv]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [prə'pɔːʃəns] [wʌz; wəz][prə'dʒektid][ɑːn][ðə; ði]['meɪkən]['reɪlroʊd] , [ænd; ənd]

A	raid	of	formidable	proportions	was	projected	on	the	Macon	railroad	,	and
一个	袭击	的	强大	比例	曾是	预计	在	这	梅肯	铁路	,	和

[kɪl'pætrɪk] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˌendʒɪ'nɪr] [ðɪs] .

Kilpatrick	was	to	engineer	this	.
基尔帕特里克	曾是	到	工程师	这	.

有人计划对梅肯铁路发动一次规模巨大的袭击，而基尔帕特里克将负责策划这次袭击。

[dʒen] . ['ʃəːmən] [hæd; həd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['tɔməs] , [ɔːg] . 16th ,

Gen	.	Sherman	had	said	,	in	a	message	to	Thomas	,	Aug	.	16th	,
Gen	.	谢尔曼	有	说	,	在	一个	信息	到	托马斯	,	八月	.	16th	,

谢尔曼将军在8月16日给托马斯的一封信中说：

“ [aɪ][duː] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr]['kæv(ə)lri][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [breɪk] [ðə; ði]['meɪkən][roʊd] [gʊd] .

“	I	do	think	our	cavalry	should	now	break	the	Macon	road	good	.
“	我	做	思考	我们的	骑兵	应该	现在	休息	这	梅肯	路	好的	.

“我认为我们的骑兵现在应该彻底突破梅肯公路。”

” [ðɪs] [reɪd][ʌv; əv] [kɪl'pætrɪks] , [ðoʊ] [nɑːt][æz; əz] [fʊl] [ɪn][fru'ɪʃ(ə)n][æz; əz][wʌz; wəz] [hoʊpt] ,

”	This	raid	of	Kilpatrick's	,	though	not	as	full	in	fruition	as	was	hoped	,
”	这	袭击	的	基尔帕特里克	,	尽管	不是	作为	满的	在	果实	作为	曾是	希望	,

“这次对基尔帕特里克的突袭，虽然没有达到预期的效果，

[wʌz; wəz][ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['tʃæptər] .

was	of	great	importance	and	is	the	subject	of	the	following	chapter	.
曾是	的	伟大的	重要性	和	是	这	主题	的	这	下列的	章	.

这件事非常重要，也是下一章的主题。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ['brɪliənt] [ɪn] [kən'sepʃ(ə)n] , ['θrɪlɪŋ] [ɪn][ɪts] [ɪk'spɪriəns] , [ænd; ənd]

It	was	an	undertaking	brilliant	in	conception	,	thrilling	in	its	experience	,	and
它	曾是	一个	承诺	杰出的	在	概念	,	惊险	在	它是	经验	,	和

[dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

deserving	of	historical	record	.
值得	的	历史	记录	.

这项计划构思精妙，过程激动人心，值得载入史册。

[ʌv; əv][ðə; ði] 2d ['kæv(ə)lri][dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌn] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz]['æbsənt] .

Of	the	2d	Cavalry	Division	one	Brigade	was	absent	.
的	这	2d	骑兵	分配	一	旅	曾是	缺席的	.

第二骑兵师有一个旅缺席。

[ðə; ði] 1st [ænd; ənd] 2d [bri'geidz] ['trævld] [ɔːl] [naɪt] [ðə; ði] 17th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [tuː; tə][sænd] [taʊn] ,

The	1st	and	2d	Brigades	traveled	all	night	the	17th	of	August	to	Sand	Town	,
这	1st	和	2d	旅	旅行	全部	夜晚	这	17th	的	八月	到	沙	镇	,

8月17日，第一旅和第二旅连夜赶往沙城。

[wer] [kɪl'pætrɪk] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] 3d [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

where	Kilpatrick	was	with	the	3d	Division	.
在哪里	基尔帕特里克	曾是	和	这	3d	分配	.

基尔帕特里克当时在第3师服役。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 18th [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sɜːrkjələr][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] .

On	the	morning	of	the	18th	the	following	circular	was	published	.
在	这	早晨	的	这	18th	这	下列的	圆	曾是	已发布	.

18日上午，发布了以下通告。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

“ ['hedkwɔ:rtərz] ['kæv(ə)lri][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
“ **Headquarters** **Cavalry** **Expedition** **,**
“ 总部 骑兵 远征 ,

“骑兵远征司令部，

[dɛpt] ['kʌmbərlənd] ,
Dep't **Cumberland** **,**
部门 坎伯兰 ,

坎伯兰部门

[sænd] [taʊn] , ['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . , [ɔ:g] . - , - - .
Sand **Town** **,** **Ga** **.** **,** **Aug** **.** **18** **,** **'** **64** **.**
沙 镇 , 加 . , 八月 . - , - - .

佐治亚州桑德镇，1964 年 8 月 18 日。

['soʊldʒərz] !
Soldiers **!**
士兵 !

士兵们!

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæv(ə)lri] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv]
You **have** **been** **selected** **from** **the** **Cavalry** **Divisions** **of** **the** **Army** **of**
你 有 到过 已选 从 这 骑兵 部门 的 这 军队 的
[ðə; ði] ['kʌmbərlənd] ;
the **Cumberland** **;**
这 坎伯兰 ;

你是从坎伯兰军团的骑兵师中选拔出来的;

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [wel] ['ɔ:rgənaɪzd] , [ɪ'kwɪpt] , [ænd; ənd] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l] , [æt; ət] [greɪt]
you **have** **been** **well** **organized** **,** **equipped** **,** **and** **rendred** **formidable** **,** **at** **great**
你 有 到过 出色地 组织 , 配备 , 和 撕裂 强大 , 在 伟大的
[ɪk'spens] ,
expense **,**
费用 ,

你们组织严密、装备精良、实力强大，为此付出了巨大的代价。

[tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [æn; ən]['ɑ:bdʒekt] ['vaɪt(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [kɔ:z] .
to **accomplish** **an** **object** **vital** **to** **the** **success** **of** **our** **cause** **.**
到 完成 一个 目的 必不可少的 到 这 成功 的 我们的 原因 .

完成对我们事业成功至关重要的目标。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tu:; tə] [li:d] [ju:; jʊ] , [nɑ:t][ɑ:n][ə; eɪ][reɪd] ,
I **am** **about** **to** **lead** **you** **,** **not** **on** **a** **raid** **,**
我 是 关于 到 带领 你 , 不是 在 一个 袭击 ,

我即将带领你们，但不是为了突袭。

[bʌt; bət][ɑ:n][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [ænd; ənd] [wel] [kəm'baɪnd] [ə'tæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz]
but **on** **a** **deliberate** **and** **well** **combined** **attack** **upon** **the** **enemy's** **communications**
但 在 一个 商榷 和 出色地 合并 攻击 之上 这 敌人的 通讯
,
,
,

但是，在对敌方交通线进行精心策划和协同攻击后，

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [sə'plaɪ] [hɪz; ɪz]['ɑ:rmi][ɪn][æt'læntə] .
in **order** **that** **he** **may** **be** **unable** **to** **supply** **his** **army** **in** **Atlanta** **.**
在 命令 那 他 可能 是 无法 到 供应 他的 军队 在 亚特兰大 .

以便他可能无法向驻扎在亚特兰大的军队提供补给。

[tu:] [ekspɪ'dɪʃnz] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [feɪld] .
Two **expeditions** **have** **already** **failed** **.**
二 探险 有 已经 失败的 .

两次探险均以失败告终。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði][læst]['kæv(ə)lri][hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] .

We	are	the	last	Cavalry	hope	of	the	army	.
我们	是	这	最后的	骑兵	希望	的	这	军队	.

我们是军队中最后的骑兵希望。

[let] [iːtʃ] ['soʊldʒər] [rɪ'membər] [ðɪs] [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] ,

Let	each	soldier	remember	this	and	resolve	to	accomplish	this	,
让	每个	士兵	记住	这	和	解决	到	完成	这	,

让每个士兵牢记这一点，并下定决心完成这项任务。

[ðə; ði] [greɪt] ['ɑːbdʒekt][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪz] ['rɪskt] , [ɔːr][daɪ] ['traɪɪŋ] !

the	great	object	for	which	so	much	is	risked	,	or	die	trying	!
这	伟大的	目的	为了	哪个	所以	很多	是	冒险	, 或者		死	尝试	!

为了这个伟大的目标，人们愿意冒如此大的风险，甚至不惜牺牲生命!

([saɪnd] .)

(	Signed	.	)
(	签名	.	)

（已签名）

[dʒeɪ] . [kɪl'pætrɪk] ,

J	.	KILPATRICK	,
J	.	基尔帕特里克	,

J·基尔帕特里克，

[brɪg] . - [dʒen] .

Brig	.	-	Gen	.
布里格	.	-	Gen	.

准将

[kə'mændɪŋ] .

Commanding	.
指挥	.

指挥。

" [æt; ət][dɑːrk][ðə; ði] [tuː] [dɪ'vɪʒnz] (['riːəli] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli][pɑːrts][ʌv; əv] [tuː] [dɪ'vɪʒnz])

"	At	dark	the	two	divisions	(	really	,	they	were	only	parts	of	two	divisions	)
"	在	黑暗的	这	二	部门	(	真的	,	他们	是	仅有的	部分	的	二	部门	)

[muːvd] ['saʊθwərd] .

moved	southward	.
已搬	向南	.

"天黑后，这两个师（实际上，它们只是两个师的一部分）向南推进。

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['siːkrət][wʌn] ,

The	expedition	was	designed	to	be	a	secret	one	,
这	远征	曾是	设计	到	是	一个	秘密	一	,

这次探险原本就是秘密进行的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['bjuːgl][blæsts][tuː; tə][ə'weɪkən][ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] [naɪt] —

and	there	were	no	bugle	blasts	to	awaken	the	echoes	of	the	still	night	—
和	那里	是	不	号角	爆炸	到	觉醒	这	回声	的	这	仍然	夜晚	—

['bjuːgl][blæsts] [ðæt] [soʊ] [θrɪl] [θruː] [ðə; ði] ['truːpɝz] [blʌd] [ænd; ənd] [nɜːrv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]

bugle	blasts	that	so	thrill	through	the	trooper's	blood	and	nerve	him	for	the
号角	爆炸	那	所以	刺激	通过	这	骑警的	血	和	神经	他	为了	这

[maʊnt] ,

mount	,
山	,

没有号角声唤醒寂静的夜空——那号角声总是能让骑兵热血沸腾，鼓起勇气登上战马。

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] , [ɔːr][ðə; ði] [freɪ] .

the	march	,	or	the	fray	.
这	行进	, 或者		这	磨损	.

进军，或者说混战。

[ðə; ði] 3d [dɪ'vɪʒ(ə)n][hæd; həd][ðə; ði][æd'væns] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] 10th [wɪs'kɑːnsɪn]

The	3d	Division	had	the	advance	,	and	with	it	was	the	10th	Wisconsin
这	3d	分配	有	这	进步	,	和	和	它	曾是	这	10th	威斯康星州

['bætəri] [ʌv; əv] [fɔːr] ['piːsɪz] .

Battery	of	four	pieces	.
电池	的	四	件	.

第 3 师率先开路，随之而来的是拥有四门火炮的第 10 威斯康星炮兵连。

[ðə; ði] 2d [hæd; həd] [tuː] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ʃɪ'kɑːgoʊ] [bɔːrd] [ʌv; əv] [treɪd] ['bætəri] .

The	2d	had	two	sections	of	the	“	Chicago	Board	of	Trade	Battery	.
这	2d	有	二	部分	的	这	“	芝加哥	木板	的	贸易	电池	.

第二部分是“芝加哥期货交易所电池”的两个部分。

” ['kwaɪətli][æz; əz][ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [plænd] ,

”	Quietly	as	all	had	been	planned	,
”	悄悄	作为	全部	有	到过	计划	,

“一切都按计划悄然进行着，

[ðə; ði] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [noʊn] [ɪn][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][kæmp][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [æd'væns]

the	movement	was	already	known	in	the	rebel	camp	and	our	advance
这	移动	曾是	已经	已知	在	这	反叛	营	和	我们的	进步

[ɪn'kaʊntər] [æn; ən] [ɪm'piːdɪŋ] [fɔːrs] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] .

encountered	an	impeding	force	early	in	the	march	.
遭遇	一个	阻碍	力量	早期的	在	这	行进	.

叛军营地早已知道这一行动，我们的前进在行军初期就遇到了阻拦。

[ðiːz] [fel] [bæk] [æz; əz][wiː; wi] [əd'vænst] [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] ['hærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ][ænd; ənd] [dɪ'leɪɪŋ]

These	fell	back	as	we	advanced	but	continued	harassing	and	delaying
这些	跌倒	后退	作为	我们	先进的	但	持续	骚扰	和	延迟

[ðə; ði] ['kɑːləm] ,

the	column	,
这	柱子	,

随着我们的推进，这些敌人后撤了，但继续骚扰和拖延我们的纵队。

[ænd; ənd] ['skɜːrmɪʃɪŋ] [wʌz; wəz][kept][ʌp][ɔːl] [naɪt] , [ə; eɪ] [braɪt] [muːn] ['rendərɪŋ] [sʌm; səm][eɪd]

and	skirmishing	was	kept	up	all	night	,	a	bright	moon	rendering	some	aid
和	小规模冲突	曾是	保留	向上	全部	夜晚	,	一个	明亮的	月亮	渲染	一些	援助

[tuː; tə][bəuθ][saɪdz] .

to	both	sides	.
到	两个都	侧面	.

双方彻夜交战，明亮的月光为双方都提供了一些帮助。

['fraɪdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] 19th , [ðə; ði] 2d [dɪ'vɪʒ(ə)n] [strʌk] [ðə; ði][ət'læntɪk] & [west] [pɔɪnt] ['reɪlroʊd] .

Friday	morning	,	the	19th	,	the	2d	Division	struck	the	Atlantic	&	West	Point	Railroad	.
星期五	早晨	,	这	19th	,	这	2d	分配	击	这	大西洋	&	西方	观点	铁路	.

19日星期五早上，第2师袭击了大西洋和西点铁路。

[men][frʌm; frəm][ðə; ði][æd'væns][dɪ'vɪʒ(ə)n][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [æt; ət][wɜːrk] ['terɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [træk] ,

Men	from	the	advance	division	were	already	at	work	tearing	up	the	track	,
男人	从	这	进步	分配	是	已经	在	工作	撕裂	向上	这	追踪	,

先遣队的队员们已经开始拆除赛道了。

[ænd; ənd][wʌn]['redʒɪmənt] — [ðə; ði] 1st [oʊ'haɪoʊ] — [wʌz; wəz]['diːteɪld; dɪ'teɪld][frʌm; frəm][ðə; ði] 2d

and	one	regiment	—	the	1st	Ohio	—	was	detailed	from	the	2d
和	一	团	—	这	1st	俄亥俄州	—	曾是	详细的	从	这	2d

[dɪ'vɪʒ(ə)n][tuː; tə] [ə'sɪst] .

Division	to	assist	.
分配	到	协助	.

其中一团——俄亥俄州第一团——从第二师调派过来支援。

[ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv] [træk] [wʌz; wəz] [suːn] [dɪ'strɔɪd] .

A	mile	of	track	was	soon	destroyed	.
一个	英里	的	追踪	曾是	很快	损毁	.

一英里长的铁轨很快被毁。

['miːnwaɪl] ,

Meanwhile	,
同时	,

同时，

[ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['kɑːləm] (- [brɪ'geɪd]) [wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ] [ə; eɪ] [fɔːrs]

the	rear	of	the	moving	column	(	Minty's	Brigade	)	was	attacked	by	a	force
这	后部	的	这	移动	柱子	(	-	旅	)	曾是	遭到攻击	经过	一个	力量

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn] [ðə; ði] [left] [wɪð; wɪθ] ['mʌskɪtri] [ænd; ənd] [ɑːr'tɪləri] .

from	the	woods	on	the	left	with	musketry	and	artillery	.
从	这	树林	在	这	左边	和	火枪	和	炮兵	.

行进纵队的后方（明蒂旅）遭到左侧树林中一支部队的火枪和大炮攻击。

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [suːn] [bɪ'keɪm] ['hevi] .

The	fighting	soon	became	heavy	.
这	斗争	很快	成为	重的	.

战斗很快变得激烈起来。

[ðə; ði] 1st [oʊ'haɪoʊ] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [ʌp] [tuː; tə] - [rɪ'liːf] ,

The	1st	Ohio	was	ordered	up	to	Minty's	relief	,
这	1st	俄亥俄州	曾是	订购	向上	到	-	宽慰	,

第一俄亥俄步兵团奉命前去支援明蒂。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] [ə'tæk] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [rɪ'zʌlts] , [ðə; ði] ['enəmi] [rɪ'taɪərɪŋ] [frʌm; frəm]

and	a	systematic	attack	made	with	good	results	,	the	enemy	retiring	from
和	一个	系统	攻击	制成	和	好的	结果	,	这	敌人	退休	从

[saɪt] .

sight	.
视线	.

一次有条不紊的进攻取得了良好的效果，敌人撤退了。

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] [ri'zjuːmd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['enəmi] [ə'gen] [ʃoʊd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ,

The	march	was	resumed	,	but	the	enemy	again	showed	himself	,	and	,
这	行进	曾是	恢复	,	但	这	敌人	再次	显示	他自己	,	和	,

行军继续进行，但敌人再次现身，

[sə'lɛktɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [flæŋk] , ['oʊpənd] [ʌp] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['sælvoʊ] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] ,

selecting	a	good	position	on	the	flank	,	opened	up	a	lively	salvo	of	artillery	,
选择	一个	好的	位置	在	这	侧翼	,	打开	向上	一个	热闹	齐射	的	炮兵	,

选择侧翼的有利位置，便展开了猛烈的炮火轰击。

['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['piːsɪz] [wel] .

playing	his	pieces	well	.
玩耍	他的	件	出色地	.

他棋艺精湛。

['ʃɛlz] [skriːmd] [θruː] [ðə; ði] [er] ['oʊvər] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['kɑːləm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] 3d [ænd; ənd] 4th

Shells	screamed	through	the	air	over	the	moving	column	,	and	the	3d	and	4th
贝壳	尖叫	通过	这	空气	超过	这	移动	柱子	,	和	这	3d	和	4th

[oʊ'haɪoʊ] ['sʌfərd] ['sɪriəsli] .

Ohio	suffered	seriously	.
俄亥俄州	遭受	严重地	.

炮弹呼啸着飞过行进的纵队，俄亥俄州第3和第4步兵团损失惨重。

[kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [wʌz; wəz] [kən'sʊmd] [ɪn] ['brʌʃɪŋ] [ɔːf] [ðɪs] [fɔːrs] ,

Considerable	**time**	**was**	**consumed**	**in**	**brushing**	**off**	**this**	**force**	**,**
大量	时间	曾是	消耗	在	刷牙	离开	这	力量	,

消除这股力量耗费了大量时间，

[huːz] ['evɪdənt] [eɪm] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hə'ræs] [ænd; ənd] [nɑːt] [faɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['faɪnəli]

whose	**evident**	**aim**	**was**	**to**	**harass**	**and**	**not**	**fight**	**,**	**but**	**they**	**were**	**finally**
谁	明显	目的	曾是	到	骚扰	和	不是	斗争	,	但	他们	是	最后

['ruːtɪd; raʊtɪd] .

routed	**.**
路由	.

他们的目的显然是骚扰而不是战斗，但最终却被击溃了。

[frʌm; frəm] ['prizənəz] ['teɪkən] [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [rɑːs] - ['kæv(ə)lri] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] ['aʊər; ɑːr]

From	**prisoners**	**taken**	**we**	**learned**	**that**	**Ross**	**'**	**Cavalry**	**Brigade**	**was**	**our**
从	囚犯	已采取	我们	学习	那	罗斯	-	骑兵	旅	曾是	我们的

['prɪnsəp(ə)l] [ə'poʊnənt] .

principal	**opponent**	**.**
主要的	对手	.

从俘虏口中我们得知，罗斯的骑兵旅是我们的主要对手。

[ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] - [men] [wʌz; wəz] [naʊ] [sent] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['grɪfɪn] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]

A	**detachment**	**of**	**400**	**men**	**was**	**now**	**sent**	**forward**	**to**	**Griffin**	**to**	**destroy**	**the**
一个	分离	的	-	男人	曾是	现在	发送	向前	到	格里芬	到	破坏	这

[træk] [ðer; ðər] .

track	**there**	**.**
追踪	那里	.

现在派出 400 人的分遣队前往格里芬，摧毁那里的铁轨。

[ðə; ði] 2d ['brɪgeɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] 2d [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] , [ɑːn] [ðə; ði]

The	**2d**	**Brigade**	**of**	**the**	**2d**	**Division**	**was**	**ordered**	**forward**	**and**	**,**	**on**	**the**
这	2d	旅	的	这	2d	分配	曾是	订购	向前	和	,	在	这

['dʒoʊnzbəroʊ] [roʊd] ,

Jonesboro	**road**	**,**
琼斯伯勒	路	,

第二师第二旅奉命向前推进，在琼斯伯勒路上，

[strʌk] [ðə; ði] ['enəmi] .

struck	**the**	**enemy**	**.**
击	这	敌人	.

打击了敌人。

['skɜːrmɪʃɪŋ] [kən'tɪnjuːd] ['nɪrli] [ɔːl] [deɪ] ,

Skirmishing	**continued**	**nearly**	**all**	**day**	**,**
小规模冲突	持续	几乎	全部	天	,

冲突几乎持续了一整天。

[ðə; ði] ['enəmi] ['fɔːlɪŋ] [bæk] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪm'piːd] ['aʊər; ɑːr]

the	**enemy**	**falling**	**back**	**slowly**	**and**	**showing**	**a**	**disposition**	**to**	**impede**	**our**
这	敌人	坠落	后退	缓慢地	和	显示	一个	处置	到	阻碍	我们的

['prɑːgres] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

progress	**as**	**much**	**as**	**possible**	**.**
进步	作为	很多	作为	可能的	.

敌人正在缓慢撤退，并表现出尽可能阻碍我方前进的意图。

[æt; ət] [flɪnt] ['rɪvər] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [bæŋk] [ænd; ənd] [æt; ət]

At	**Flint**	**river**	**a**	**strong**	**force**	**was**	**in**	**position**	**on**	**the**	**further**	**bank**	**and**	**at**
在	燧石	河	一个	强的	力量	曾是	在	位置	在	这	更远	银行	和	在

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['dʒoʊnzbəroʊ] .

the	**town**	**of**	**Jonesboro**	**.**
这	镇	的	琼斯伯勒	.

在弗林特河对岸和琼斯伯勒镇，一支强大的部队已经部署到位。

['presɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['enərdʒi][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ɑːr'tɪləri] ['pleɪɪŋ] ['laɪvli] ['ɛrz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Pressing	**them**	**with**	**energy**	**and**	**our**	**artillery**	**playing**	**lively**	**airs**	**they**	**were**
紧迫	他们	和	活力	和	我们的	炮兵	玩耍	热闹	播出	他们	是

['drɪvn] [frʌm; frəm][ðer; ðər][wɜːrks] ,

driven	**from**	**their**	**works**	**,**
驱动	从	他们的	作品	,

我们以猛烈的攻势和炮火的轰鸣将他们赶出了阵地。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ədˈvænst] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][bɜːrn] .

and	**we**	**advanced**	**across**	**the**	**bridge**	**which**	**they**	**had**	**attempted**	**to**	**burn**	**.**
和	我们	先进的	穿过	这	桥	哪个	他们	有	尝试过	到	烧伤	.

我们越过了他们试图烧毁的那座桥。

['muːvɪŋ] ['ɪntuː][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði]['diːpoʊ][wʌz; wəz]['faɪərd][ænd; ənd][ðə; ði] [træk]

Moving	**into**	**and**	**through**	**the**	**town**	**the**	**depot**	**was**	**fired**	**and**	**the**	**track**
移动	进入	和	通过	这	镇	这	仓库	曾是	被解雇	和	这	追踪

[dɪˈstrɔɪd] .

destroyed	**.**
损毁	.

进入城镇后，车站被大火烧毁，铁轨也被摧毁。

[ðə; ði] [kəˈmænd] [naʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [briːf] [rest] ,

The	**command**	**now**	**took**	**a**	**brief**	**rest**	**,**
这	命令	现在	采取	一个	简短的	休息	,

指挥部暂时休整。

['hævɪŋ] ['iːtn] ['nʌθɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][nɑːt] ['hævɪŋ] [slept] [fɔːr; fər]['oʊvər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .

having	**eaten**	**nothing**	**all**	**day**	**and**	**not**	**having**	**slept**	**for**	**over**	**twenty**	**-**	**four**	**hours**	**.**
拥有	吃	没有什么	全部	天	和	不是	拥有	睡着了	为了	超过	二十	-	四	小时	.

一整天没吃东西，超过24小时没睡觉。

[maːtʃɪŋ] [əˈgen] [æt; ət] - , [ðə; ði] 2d [dɪˈvɪʒ(ə)n] [pæst] [saʊθ] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði][məkˈdɑːnoʊ]

Marching	**again**	**at**	**11**	**,**	**the**	**2d**	**Division**	**passed**	**south**	**and**	**reached**	**the**	**McDonogh**
行军	再次	在	-	,	这	2d	分配	通过了	南	和	达到	这	麦克多诺

[roʊd][æt; ət] ['deɪlaɪt] .

road	**at**	**daylight**	**.**
路	在	日光	.

11点，第二师再次行军，向南行进，天亮时到达麦克多诺路。

[æt; ət] ['pɪtsbɜːrg] [əˈgen] [tɜːrnd] [saʊθ] [tɔːrd] [ðə; ði]['reɪlroʊd] .

At	**Pittsburgh**	**again**	**turned**	**south**	**toward**	**the**	**railroad**	**.**
在	匹兹堡	再次	转向	南	朝向	这	铁路	.

在匹兹堡，我再次转向南方，朝着铁路方向走去。

[ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [maɪlz] [dɪˈveləpt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] , [bʌt; bət] , ['faɪnəli] , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]

The	**first**	**few**	**miles**	**developed**	**nothing**	**of**	**interest**	**,**	**but**	**,**	**finally**	**,**	**during**	**a**
这	第一的	很少	英里	发达	没有什么	的	兴趣	,	但	,	最后	,	期间	一个

['tempəreri] [hɔːlt] ,

temporary	**halt**	**,**
暂时的	停止	,

最初几英里路程并没有什么特别之处，但最终，在一次短暂的停留期间，

[ðə; ði] [rɪr] [gɑːrd] [wʌz; wəz] [əˈtækt] [ænd; ənd][ðə; ði] 1st [oʊˈhaɪoʊ][sent] [bæk] [tuː; tə][ɪts] [səˈpɔːrt] .

the	**rear**	**guard**	**was**	**attacked**	**and**	**the**	**1st**	**Ohio**	**sent**	**back**	**to**	**its**	**support**	**.**
这	后部	警卫	曾是	遭到攻击	和	这	1st	俄亥俄州	发送	后退	到	它是	支持	.

后卫部队遭到攻击，俄亥俄州第一团被派回支援。

[ðə; ði] ['enəmi] [dɪ'veləpt] [kən'sɪdərəb(ə)l] [streŋθ] [ænd; ənd][ðə; ði] 3d [ænd; ənd] 4th [oʊ'haɪoʊ][wɜːr; wər]

The	enemy	developed	considerable	strength	and	the	3d	and	4th	Ohio	were
这	敌人	发达	大量	力量	和	这	3d	和	4th	俄亥俄州	是

['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] .

hurried	to	the	scene	.
慌忙	到	这	场景	.

敌军兵力迅速增强，俄亥俄州第3和第4步兵团立即赶赴战场。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ɪn'geɪdʒmənt] , [bʌt; bət] [briːf] , ['fɑːloʊd] ;

A	sharp	engagement	,	but	brief	,	followed	;
一个	锋利的	订婚	,	但	简短的	,	随后	;

随后爆发了一场激烈但短暂的交锋；

[ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] [fɔːrs] [wʌz; wəz]['ruːtɪd; raʊtɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːləm] [ə'gen] [muːvd] [ɑːn] — [muːvd]

the	opposing	force	was	routed	and	the	column	again	moved	on	—	moved
这	反对	力量	曾是	路由	和	这	柱子	再次	已搬	在	—	已搬

[ɑːn][tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][foʊ] [mɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['betər]

on	to	encounter	something	of	a	foe	more	determined	and	with	better
在	到	遇到	某物	的	一个	敌人	更多的	决定	和	和	更好的

['steɪɪŋ] ['kwɑːlətiz] .

staying	qualities	.
入住	品质	.

敌军溃败，纵队继续前进——继续前进，却遇到了更加顽强、更具韧性的敌人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

['mɪnti] [led] , [ænd; ənd] , ['streɪkɪŋ] [ðə; ði]['meɪkən][roʊd] [nɪr] ['lʌvdʒɔɪz] ['steɪʃ(ə)n] ,

Minty	led	,	and	,	striking	the	Macon	road	near	Lovejoy's	Station	,
薄荷	引领	,	和	,	引人注目	这	梅肯	路	靠近	lovejoy's	车站	,

明蒂带头，沿着梅肯路行驶，靠近洛夫乔伊车站，

[hiː; hi] [dɪs'maʊntid] [ðə; ði] 4th ['mɪʃɪgən] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ʌp][ðə; ði] [træk] .

he	dismounted	the	4th	Michigan	to	tear	up	the	track	.
他	下马	这	4th	密歇根州	到	撕	向上	这	追踪	.

他从第四密歇根马车上下来，开始破坏赛道。

['hɑːrdli][hæd; həd] [ˌɑːpɜ˞'eɪʃənz] [kə'menst] [wen] [ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd]

Hardly	had	operations	commenced	when	the	regiment	was	suddenly	and
几乎	有	运营	开始	什么时候	这	团	曾是	突然	和

[ɪm'petʃuəsli] [ə'tækt] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] ['drɪvn] [bæk] .

impetuously	attacked	in	front	and	driven	back	.
冲动地	遭到攻击	在	正面	和	驱动	后退	.

行动刚开始不久，该团就突然遭到正面猛烈攻击，被击退。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [æn; ən] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [fɔːrs] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [flæŋk] ,

Simultaneously	an	attack	was	made	in	force	on	the	right	flank	,
同时地	一个	攻击	曾是	制成	在	力量	在	这	正确的	侧翼	,

与此同时，右翼遭到猛烈攻击。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][met][baɪ][ðə; ði] 7th [ˌpensl'veɪniə] .

which	was	met	by	the	7th	Pennsylvania	.
哪个	曾是	遇见	经过	这	7th	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚第七团迎战。

[ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [frʌm; frəm] ['lɔŋz] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] [sent] ['fɔ:rwərd] [æt; ət]

A	detachment	from	Long's	Brigade	was	dismounted	and	sent	forward	at
一个	分离	从	朗的	旅	曾是	下马	和	发送	向前	在

['dʌb(ə)l] [kwɪk] .

double	quick	.
双倍的	快的	.

朗氏旅的一个分遣队下马，以极快的速度向前推进。

[ðə; ði] ['skɜ:rmɪʃ] [laɪn] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['grædʒuəli] [fɔ:rst] [bæk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [laɪn] [ʌv; əv]

The	skirmish	line	was	being	gradually	forced	back	and	a	strong	line	of
这	小规模冲突	线	曾是	存在	逐步地	强制	后退	和	一个	强的	线	的

['ɪnfəntri] [wʌz; wəz] [dɪ'veləpt] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] .

infantry	was	developed	coming	out	of	the	woods	.
步兵	曾是	发达	未来	出去	的	这	树林	.

敌军的散兵线逐渐被击退，一支强大的步兵防线从树林中涌出。

[ðɪs] [pru:vd] [tu:; tə] [bi:; bi] - [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

This	proved	to	be	Cleburne's	Division	.
这	已证实	到	是	-	分配	.

事实证明，这是克莱本的部门。

['lɔŋz] [ɪn'taɪər] [brɪ'geɪd] ([ðə; ði] 2d) [wʌz; wəz] [naʊ] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] [dɪ'plɔɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [raɪt]

Long's	entire	brigade	(	the	2d	)	was	now	dismounted	and	deployed	on	the	right
朗的	全部的	旅	(	这	2d	)	曾是	现在	下马	和	已部署	在	这	正确的

,

,

,

朗的整个旅（第二旅）现在都已下马，部署在右翼。

[waɪl] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [brest] - [wɜ:rks] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] .

while	a	line	of	breast	-	works	was	thrown	up	in	the	rear	.
尽管	一个	线	的	胸部	-	作品	曾是	抛掷	向上	在	这	后部	.

与此同时，后方构筑了一排胸墙。

[ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [bɪ'keɪm] ['hevi] [ɑ:n] [bəuθ] [saɪdz] .

The	firing	became	heavy	on	both	sides	.
这	射击	成为	重的	在	两个都	侧面	.

双方交火愈演愈烈。

[ɪn] [frʌnt] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] ['rezəlu:tli] [held] [fɔ:r; fər] [ə'waɪl] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] [men] [ðen] [fel]

In	front	the	enemy	was	resolutely	held	for	awhile	and	our	men	then	fell
在	正面	这	敌人	曾是	坚决地	握住	为了	一会儿	和	我们的	男人	然后	跌倒

[bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rks] ,

back	to	the	works	,
后退	到	这	作品	,

在前方，我方顽强抵抗了敌人一段时间，然后撤退回阵地。

[wens] [ə; eɪ] ['faɪər] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ðæt] ['stægərd] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [laɪnz] [ænd; ənd] [θru:]

whence	a	fire	was	opened	that	staggered	the	advancing	lines	and	threw
何处	一个	火	曾是	打开	那	交错	这	前进	线条	和	扔

[ðem; ðəm] ['ɪntu:] [sʌm; səm] [kən'fju:ʒ(ə)n] .

them	into	some	confusion	.
他们	进入	一些	困惑	.

于是，炮火响起，打乱了前进的阵线，使他们陷入混乱。

[ðɪs] [ɪneɪbld] [lɛf'tɛnənt] .

This	enabled	Lieut	.
这	已启用	中尉	.

这使得中尉能够.....

['benɪt] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] , [tu:; tə] [brɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [tu:] ['pi:sɪz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [nɪr] ['bi:ɪŋ]
Bennett , of the battery , to bring off his two pieces which were near being
贝内特 , 的 这 电池 , 到 带来 离开 他的 二 件 哪个 是 靠近 存在
[lɔ:st] .
lost .
丢失的 .

炮兵班的贝内特去取回他那两门几乎丢失的炮弹。

[ɪn] [ðɪs] [ə'fer] [wi:; wi][hæd; həd] ['sevrəl] [kɪld] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] ;
In this affair we had several killed and wounded ;
在 这 事务 我们 有 一些 被杀 和 受伤 ;

在这次事件中，我方有多人伤亡；

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [tu:] ['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] 4th [oʊ'haɪoʊ] .
of the latter two officers of the 4th Ohio .
的 这 后者 二 警官 的 这 4th 俄亥俄州 .

俄亥俄州第四团后两名军官。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'pærənt] [ðæt] [nɑ:t]['oʊnli][wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ]['fɔ:rmɪdəb(ə)l] [fɔ:rs] [ʌv; əv]
It was now apparent that not only was there a formidable force of
它 曾是 现在 明显 那 不是 仅有的 曾是 那里 一个 强大 力量 的
['kæv(ə)lri][ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,
cavalry in the rear ,
骑兵 在 这 后部 ,

现在很明显，不仅后方有一支强大的骑兵部队，

[bʌt; bət][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['bɑ:di][ʌv; əv] ['ɪnfəntri] , [wɪð; wɪθ]['kæv(ə)lri][ænd; ənd] ['kænən] , [ɪn] [frʌnt] .
but a large body of infantry , with cavalry and cannon , in front .
但 一个 大的 身体 的 步兵 , 和 骑兵 和 大炮 , 在 正面 .

但前方有大批步兵，还有骑兵和大炮。

[ðə; ði] [dɪs'maʊntid] ['redʒɪmənts] [fel] [bæk] [ænd; ənd] ['ri:'mauntid] ['ʌndər] [sɪ'vɪr] ['mʌskɪtri] .
The dismounted regiments fell back and remounted under severe musketry .
这 下马 军团 跌倒 后退 和 重新安装 在下面 严重 火枪 .

下马的部队在猛烈的步枪射击下撤退并重新骑上马。

[kɪl'pætrɪk] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['hɜ:rid] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [kə'mɑ:ndəz] .
Kilpatrick called a hurried council of the brigade commanders .
基尔帕特里克 称为 一个 慌忙 理事会 的 这 旅 指挥官 .

基尔帕特里克匆忙召集旅长们开会。

[ðə; ði][foʊ][wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [rɪr] [bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r][flæŋks][wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ]
The foe was not only in front and rear but our flanks were being
这 敌人 曾是 不是 仅有的 在 正面 和 后部 但 我们的 侧翼 是 存在
[ɪn'veləpt] .
enveloped .
被包裹 .

敌人不仅从正面和后方包围了我方，而且我方侧翼也遭到了包围。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn][əd'vaɪzəb(ə)l] [kɔ:rs] — [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] , ['vɪgərəs] , ['despərət]
There was but one advisable course — to make a quick , vigorous , desperate
那里 曾是 但 一 建议 课程 — 到 制作 一个 快的 , 蓬勃 , 绝望的
[tʃɑ:rdʒ] , [breɪk] [ðer; ðər] [laɪnz] ,
charge , break their lines ,
收费 , 休息 他们的 线条 ,

当时只有一个明智的选择——那就是发起一次迅速、猛烈、孤注一掷的冲锋，突破他们的防线。

[ænd; ənd] [kʌt] ['aʊər; ɑ:r] [weɪ] [aʊt] .
and cut our way out .
和 切 我们的 方式 出去 .

然后我们杀出一条路。

[ðə; ði][dɪˈsɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][prɑ:mpt] .

The	decision	was	prompt	.
这	决定	曾是	迅速的	.

决定很快做出。

[ðə; ði] [fɔ:rs] [bɪˈhaɪnd][wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [ðə; ði] [ˈwikər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] , [ˈðerfɔ:r] , [ˈtʃoʊzn]

The	force	behind	was	evidently	the	weaker	and	was	,	therefore	,	chosen
这	力量	在后面	曾是	显然	这	较弱	和	曾是	,	所以	,	选定

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˈtæk] .

for	the	attack	.
为了	这	攻击	.

显然，后方的那股力量较弱，因此被选中发动攻击。

[ðə; ði] [tu:] [briˈgeidz] [ʌv; əv][ðə; ði] 2d [dɪˈvɪʒ(ə)n][wɜ:r; wər] [fɔ:rmd] [ɪn] [tu:] [ræŋks] , ['stretʃiŋ] [əˈkrɔ:s]

The	two	brigades	of	the	2d	Division	were	formed	in	two	ranks	,	stretching	across
这	二	旅	的	这	2d	分配	是	形成	在	二	排名	,	伸展	穿过

[ə; eɪ] [greɪt] [kɔ:rn] - [fi:ld] ,

a	great	corn	-	field	,
一个	伟大的	玉米	-	场地	,

第二师的两个旅排成两列，横跨一大片玉米地。

[waɪl] [ðə; ði] 3d [dɪˈvɪʒ(ə)n] [fɔ:rmd] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .

while	the	3d	Division	formed	behind	them	.
尽管	这	3d	分配	形成	在后面	他们	.

第三师在他们身后集结。

[ˈseɪbər] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði][ˈbju:gl][ˈsɪgnəl] , [ɔ:l] [ˈgæləpt] [ˈfɔ:rwərd] .

Sabers	were	drawn	and	,	at	the	bugle	signal	,	all	galloped	forward	.
军刀	是	绘制	和	,	在	这	号角	信号	,	全部	疾驰	向前	.

拔出军刀，随着号角声响起，全队策马向前冲去。

[ðə; ði] [kənˈfedərəts] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈmu:vmənt] [ænd; ənd] [traɪd] [ˈvæliəntli] [tu:; tə] [stem] [ðə; ði]

The	Confederates	saw	the	movement	and	tried	valiantly	to	stem	the
这	南方邦联	锯	这	移动	和	尝试	英勇地	到	干	这

南方邦联军发现了这一动向，并英勇地试图阻止它。

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[ˈɑ:nset] .

onset	.
发病	.

发作。

[ˈʃɛlz] [skri:md] [ˌoʊvərˈhed][ænd; ənd] [greɪp] [ænd; ənd][ˈkænɪstər] [ˈrætld] [laɪk] [heɪl] .

Shells	screamed	overhead	and	grape	and	canister	rattled	like	hail	.
贝壳	尖叫	开销	和	葡萄	和	罐	摇晃	喜欢	冰雹	.

炮弹在头顶呼啸而过，葡萄弹和罐弹像冰雹一样叮当作响。

[ðer; ðər] [ˈsmɔ:lər] [ɑ:rmz] , [tu:] , [pleɪd] [ˈbrɪskli] .

Their	smaller	arms	,	too	,	played	briskly	.
他们的	较小的	武器	,	也	,	玩	轻快地	.

他们的短臂也挥舞得很快。

[ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv][waɪld][ænd; ənd] [fɪrs] [ɪkˈsaɪtmənt] .

It	was	a	scene	of	wild	and	fierce	excitement	.
它	曾是	一个	场景	的	荒野	和	凶猛的	激动	.

那是一片狂野而激烈的景象。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'regjələr] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , ['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][kɔːrn] - [fiːld] [noʊ]

Owing	**to**	**the**	**irregular**	**nature**	**of**	**the**	**ground**	**,**	**after**	**leaving**	**the**	**corn**	**-**	**field**	**no**
欠款	到	这	不规律的	自然	的	这	地面	,	后	离开	这	玉米	-	场地	不

['regjələr] [ə'laɪnmənt] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] ,

regular	**alignment**	**was**	**possible**	**,**
常规的	结盟	曾是	可能的	,

由于地面不平整，离开玉米地后无法进行规则的行进路线调整。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['skwɔdrənz] , ['kʌmpəniz] , [skwɑːdz] , [ænd; ənd]

and	**it**	**soon**	**became**	**a**	**charge**	**of**	**squadrons**	**,**	**companies**	**,**	**squads**	**,**	**and**
和	它	很快	成为	一个	收费	的	中队	,	公司	,	球队	,	和

['sɪŋg(ə)l]['raɪdərz] .

single	**riders**	**.**
单身的	骑手	.

很快，冲锋队就由中队、连队、小队和单兵组成。

['bulits] ['hwisld] [ænd; ənd] ['kɒmreɪdz] [fel] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mænd] [spɜːrd] [ɑːn][tuː; tə] [ɪn'kriːst]

Bullets	**whistled**	**and**	**comrades**	**fell**	**,**	**but**	**the**	**command**	**spurred**	**on**	**to**	**increased**
子弹	吹口哨	和	同志们	跌倒	,	但	这	命令	受到刺激	在	到	增加

[spiːd] — ['ʃaʊtɪd] ,

speed	**—**	**shouted**	**,**
速度	—	喊叫	,

子弹呼啸而过，战友们倒下，但指挥部却激励他们加快速度——他们喊道：

[jeld] [ænd; ənd] [stɪl] [dæʃt] [ɑːn] .

yelled	**and**	**still**	**dashed**	**on**	**.**
大喊	和	仍然	虚线	在	.

他一边喊叫一边继续向前冲去。

['oʊvər] [fensiz] [ænd; ənd] ['gʌliːz] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][waɪd] [rə'viːn] ; [θruː] [brʌʃ] [ænd; ənd] [dens]

Over	**fences**	**and**	**gullies**	**,**	**and**	**then**	**a**	**wide**	**ravine**	**;**	**through**	**brush**	**and**	**dense**
超过	栅栏	和	沟壑	,	和	然后	一个	宽的	峡谷	;	通过	刷子	和	稠密

['tɪmbər] ,

timber	**,**
木材	,

翻过栅栏和沟壑，然后穿过一条宽阔的峡谷；穿过灌木丛和茂密的树林，

[huːz] [nɑːrld] [ænd; ənd] [loʊ] - ['hæŋɪŋ] ['bræntʃɪz] ['lɪtərəli] [tɔːr] [men] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sædlz] ;

whose	**gnarled**	**and**	**low**	**-**	**hanging**	**branches**	**literally**	**tore**	**men**	**from**	**their**	**saddles**	**;**
谁	盘根错节的	和	低的	-	绞刑	分支	字面上地	撕裂	男人	从	他们的	马鞍	;

那些盘根错节、低垂的树枝，竟能把人从马鞍上拽下来；

[ə'krɔːs] [ə; eɪ] [greɪt] [mɑːrʃ] [wer] ['hɔːrsɪz]['ɔːlmoʊst] ['swɔmpt] — ['ɑːnwərd][ðə; ði] [rɪ'zɪstlɪs] [fɔːrs]

across	**a**	**great**	**marsh**	**where**	**horses**	**almost**	**swamped**	**—**	**onward**	**the**	**resistless**	**force**
穿过	一个	伟大的	沼泽	在哪里	马匹	几乎	淹没	—	向前	这	无力抵抗	力量

['rʌʃɪz] [ænd; ənd] [straɪks] [ðə; ði] ['enəmi] ['fʊli] [ænd; ənd] ['ferli] .

rushes	**and**	**strikes**	**the**	**enemy**	**fully**	**and**	**fairly**	**.**
冲刺	和	罢工	这	敌人	完全	和	相当	.

穿过一片马匹几乎被淹没的大沼泽——势不可挡的军队向前冲锋，全面而公正地打击了敌人。

['seɪbər] [flæʃ] [ɪn][ðə; ði] [er] , ['pistlz] [ænd; ənd] ['kɑːrbaɪn] [beltʃ] [fɔːrθ] ['sʌlfər] [smoʊk] .

Sabers	**flash**	**in**	**the**	**air**	**,**	**pistols**	**and**	**carbines**	**belch**	**forth**	**sulphur**	**smoke**	**.**
军刀	闪光	在	这	空气	,	手枪	和	卡宾枪	嗝	前进	硫	抽烟	.

军刀在空中闪耀，手枪和卡宾枪喷出硫磺烟雾。

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['muːvmənt] , [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ɪm'petʃuəs] [tʃɑːrdʒ] ,

The	**unexpected**	**movement**	**,**	**the**	**sudden**	**and**	**impetuous**	**charge**	**,**
这	意外	移动	,	这	突然	和	浮躁	收费	,

出乎意料的举动，突然而猛烈的冲锋，

[æz; əz][ʌv; əv] [vɪk'tɔːriəs] [ræŋks] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['despərət] [bə'tæljənz] ['eseɪ] [ə; eɪ][fər'lɔːrn] [hoʊp] ,

as	of	victorious	ranks	rather	than	desperate	battalions	essaying	a	forlorn	hope	,
作为	的	胜利者	排名	相当	比	绝望的	营	散文	一个	绝望	希望	,

[hæd; həd] [ə'meɪzd] [ðə; ði] [kən'frʌntɪŋ] [foʊ] ;

had	amazed	the	confronting	foe	;
有	惊叹	这	面对	敌人	;

与其说是孤注一掷、徒劳无功的部队，不如说是凯旋的队伍，这让迎面而来的敌人大吃一惊；

[ðə; ði] [fɪrs] ['ɑːnset] ['ʃætərd] [hɪz; ɪz][laɪnz] ; [hiː; hi] [ri'zists] ['stʌbərnli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

the	fierce	onset	shattered	his	lines	;	he	resists	stubbornly	for	a	little	while	,
这	凶猛的	发病	破碎	他的	线条	;	他	抵抗	固执地	为了	一个	小的	尽管	,

猛烈的攻势摧毁了他的防线；他顽强抵抗了一会儿。

[ðen] ['gɪvz] [graʊnd] , [tɜːrnz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd][ɪz]['ruːtɪd; raʊtɪd] [kəm'pliːtli] .

then	gives	ground	,	turns	to	escape	,	and	is	routed	completely	.
然后	给予	地面	,	转弯	到	逃脱	,	和	是	路由	完全地	.

然后节节败退，转身逃跑，结果被彻底击溃。

[bʌt; bət] , ['miːnwaɪl] , [hɪz; ɪz]['faɪər][ɑːn]['aʊər; ɑːr][flæŋk][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːrp] [ænd; ənd][wiː; wi]

But	,	meanwhile	,	his	fire	on	our	flank	had	been	sharp	and	we
但	,	同时	,	他的	火	在	我们的	侧翼	有	到过	锋利的	和	我们

['sʌfərd] [sɪ'vɪrli] .

suffered	severely	.
遭受	严重	.

但与此同时，他对我侧翼的火力十分猛烈，我们损失惨重。

[ɑːn][ə; eɪ] [noʊl] [ɑːn][ðə; ði][left][wɜːr; wər] [tuː] ['gʌnz] ['beltʃɪŋ] [aʊt] [greɪp] [ænd; ənd]['kænɪstər] .

On	a	knoll	on	the	left	were	two	guns	belching	out	grape	and	canister	.
在	一个	小丘	在	这	左边	是	二	枪支	打嗝	出去	葡萄	和	罐	.

左侧小山丘上架着两门大炮，正猛烈地喷射葡萄弹和霰弹。

[soʊ] ['gɔːlɪŋ] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['faɪər] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [rɪ'tɑːrdɪd] [ɑːn] [ðæt] [flæŋk] .

So	galling	was	their	fire	that	the	charge	was	greatly	retarded	on	that	flank	.
所以	令人恼火	曾是	他们的	火	那	这	收费	曾是	非常	弱智	在	那	侧翼	.

他们的火力如此猛烈，以至于该侧翼的冲锋被大大延缓了。

[ðiːz] [mʌst; məst][biː; bi] ['saɪlənst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːrs] ['dæʃɪz] [ʌp][ðə; ði] - “ ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri]

These	must	be	silenced	,	and	a	force	dashes	up	the	aclivity	“	into	the	very
这些	必须	是	沉默	,	和	一个	力量	破折号	向上	这	-	“	进入	这	非常

[dʒɔːz][ʌv; əv] [deθ] .

jaws	of	death	.
下颚	的	死亡	.

这些声音必须被压制，一股力量冲上斜坡，“直奔死亡的深渊”。

” ['evri] ['gʌnər] [ɪz] [kɪld] [ɔːr] ['kæptʃərd] .

”	Every	gunner	is	killed	or	captured	.
”	每一个	炮手	是	被杀	或者	捕获	.

“所有炮手要么被击毙，要么被俘。”

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] [ɑːr'tɪləri] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːkwərd] [ɪn'kʌmbrəns] , [jet] [wʌn] [piːs] [wʌz; wəz]

At	such	a	time	artillery	was	an	awkward	encumbrance	,	yet	one	piece	was
在	这样的	一个	时间	炮兵	曾是	一个	尴尬的	累赘	,	然而	一	片	曾是

[brɔːt] [ɔːf] ['seɪfli] .

brought	off	safely	.
带来	离开	安全	.

在那种情况下，火炮是一种笨重的累赘，但还是有一门火炮安全运了出去。

['prizənəz] , [tuː] , [wɜːr; wər][æn; ən] [ɪn'kʌmbrəns] , [ænd; ənd] [fjuː] [wɜːr; wər]['teɪkən] [ə'lɔːŋ] .

Prisoners	,	too	,	were	an	encumbrance	,	and	few	were	taken	along	.
囚犯	,	也	,	是	一个	累赘	,	和	很少	是	已采取	沿着	.

囚犯也是一种负担，所以很少有人被带走。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪmpli] [dis'aːrmd][ænd; ənd] [left] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [wer] ['kæptʃərd] .

They	were	simply	disarmed	and	left	on	the	field	where	captured	.
他们	是	简单地	解除武装	和	左边	在	这	场地	在哪里	捕获	.

他们被缴械后丢弃在战场上，随后被俘。

[hæd; həd] [taɪm] [ænd; ənd] ['sɜːrkəmstæns] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['bætəri] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn]

Had	time	and	circumstance	permitted	the	rebel	battery	could	have	been
有	时间	和	环境	允许	这	反叛	电池	可以	有	到过

[brɔːt] [ɔːf] [æz; əz][ə; eɪ] ['troʊfi] ,

brought	off	as	a	trophy	,
带来	离开	作为	一个	杯	,

如果时间和条件允许，叛军炮兵部队本可以作为战利品被缴获。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['prizənəz] .

and	some	hundreds	of	prisoners	.
和	一些	数百	的	囚犯	.

还有数百名囚犯。

[ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['evɪdəntli] [siːzd] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][ræŋks] ,

Consternation	had	evidently	seized	the	rebel	ranks	,
惊愕	有	显然	查获	这	反叛	排名	,

叛军队伍中显然弥漫着惊恐情绪。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [θruː] [daʊn] [ðer; ðər][ɑːrmz][baɪ] [skɔːrz] [ænd; ənd] ['bɛgd] [fɔːr; fər]['kwɔːrtər] .

for	they	threw	down	their	arms	by	scores	and	begged	for	quarter	.
为了	他们	扔	向下	他们的	武器	经过	得分	和	乞求	为了	四分之一	.

因为他们成群结队地扔下武器，乞求饶命。

['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][tuː; tə][kʌt] [θruː] [ænd; ənd][get] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

Our	business	was	to	cut	through	and	get	out	,	and	this	was	done	,
我们的	商业	曾是	到	切	通过	和	得到	出去	,	和	这	曾是	完毕	,

我们的任务是突破防线并脱身，而我们也做到了。

[ðoʊ] ['meni] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['feloʊ]

though	many	a	noble	fellow
尽管	许多	一个	高贵	同伴

虽然有很多高尚的人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[wʌz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] .

was	left	behind	.
曾是	左边	在后面	.

被留下了。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [fel] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz][kept] . ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [eɪtʃ] . [skɔt] ,

Among	those	who	fell	that	day	was	Capt	.	Wm	.	H	.	Scott	,
之中	那些	WHO	跌倒	那	天	曾是	船长	.	威廉	.	H	.	斯科特	,

当天阵亡的人中包括威廉·H·斯科特上尉。

[æn; ən][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [ɑːn][dʒen] . ['iːlaɪ] ['lɔŋz] [stɑːf] — [nɑːt] [kɪld] ['aʊtraɪt] ,

an	associate	of	the	writer	on	Gen	.	Eli	Long's	staff	—	not	killed	outright	,
一个	联系	的	这	作家	在	Gen	.	伊莱	朗的	职员	—	不是	被杀	直接	,

[bʌt; bət] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] .

but	mortally	wounded	.
但	致命的	受伤	.

作者的一位同事，在伊莱·朗将军的参谋部工作——虽然没有当场死亡，但身负重伤。

“ [ə; eɪ]['breɪvər]['spɪrɪt]['nevər][leɪd][ɪts][laɪf][ə'pɑːn][ɪts] ['kʌntriːz] ['ɔːltər] .

“	A	braver	spirit	never	laid	its	life	upon	its	country's	altar	.
”	一个	更勇敢	精神	绝不	铺设	它是	生活	之上	它是	该国的	坛	.

“没有比这更勇敢的精神将生命献给祖国的祭坛了。”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [greɪp] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [bʌt; bət] ,

”	He	was	struck	by	a	grape	shot	and	fell	from	his	horse	,	but	,
”	他	曾是	击	经过	一个	葡萄	射击	和	跌倒	从	他的	马	,	但	,

“他被一颗葡萄弹击中，从马上摔了下来，但是，

[ɪn] [ðæt] [mæd][raɪd] — [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['dedli] [stɔːrm][ʌv; əv] [liːd] [ænd; ənd]['aɪərn] — [ˌaɪ 'tiː]

in	that	mad	ride	—	in	the	face	of	that	deadly	storm	of	lead	and	iron	—	it
在	那	疯狂的	骑	—	在	这	脸	的	那	致命	风暴	的	带领	和	铁	—	它

[wɜːr; wər] [deθ] [tuː; tə][hɔːlt]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ə; eɪ] [dɪr] [frend] [hæd; həd]['fɔːlən] .

were	death	to	halt	even	though	a	dear	friend	had	fallen	.
是	死亡	到	停止	甚至	尽管	一个	亲爱的	朋友	有	倒下	.

在那场疯狂的征程中——面对那致命的铅与铁的风暴——即使一位挚友倒下，停下来也是死路一条。

[ðə; ðɪ] [kə'mænd] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [mʌtʃ] ['skætərd] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [taɪm] ['ɑːkjupaɪd][ɪn] [rɪ'fɔːrmɪŋ]

The	command	was	naturally	much	scattered	and	much	time	occupied	in	reforming
这	命令	曾是	自然	很多	疏散	和	很多	时间	占领	在	改革

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [mɑːrtʃ] .

for	the	march	.
为了	这	行进	.

指挥部自然十分分散，行军前的整顿工作耗费了大量时间。

[ðɪs] [ɪneɪbld] ['klɪbərn] [tuː; tə][kloʊz] [ʌp][ɑːn][juː 'es] .

This	enabled	Cleburne	to	close	up	on	us	.
这	已启用	克莱本	到	关闭	向上	在	我们	.

这使得克莱本能够逼近我们。

[ɪn][ðə; ðɪ] [nuː] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] ['lɔŋz] [brɪ'geɪd] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [rɪr] [ʌv; əv] ['kɑːləm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] 3d

In	the	new	formation	Long's	Brigade	had	the	rear	of	column	and	the	3d
在	这	新的	形成	朗的	旅	有	这	后部	的	柱子	和	这	3d

[oʊ'haɪoʊ][ðə; ðɪ][poʊst][ʌv; əv]['deɪndʒər] .

Ohio	the	post	of	danger	.
俄亥俄州	这	邮政	的	危险	.

在新阵型中，朗氏旅位于纵队后方，而俄亥俄州第3团则位于危险位置。

[ðɪs] ['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [suːn] [ə'tækt] [ænd; ənd] ['ʃɛlz] [wɜːr; wər] [θroʊn] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['kɑːləm] .

This	regiment	was	soon	attacked	and	shells	were	thrown	into	our	column	.
这	团	曾是	很快	遭到攻击	和	贝壳	是	抛掷	进入	我们的	柱子	.

这个团很快遭到攻击，炮弹落入我们的队伍中。

[dʒen] . [lɔːŋ] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] 3d [tuː; tə][də'rekt][ɪts] ['muːvmənts] .

Gen	.	Long	remained	with	the	3d	to	direct	its	movements	.
Gen	.	长的	剩余	和	这	3d	到	直接的	它是	移动	.

龙将军留在第三师指挥其行动。

[ðə; ðɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [held] [baɪ][ðə; ðɪ]['redʒɪmənt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,

The	position	held	by	the	regiment	was	a	good	one	,
这	位置	握住	经过	这	团	曾是	一个	好的	一	,

该团所处的位置很好。

['biːɪŋ] [prə'tektɪd] [baɪ][reɪl] [brest] - [wɜːrks] ([ðə; ðɪ][men][wɜːr; wər] [ə'fʊt]) [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ]

being	protected	by	rail	breast	-	works	(	the	men	were	afoot	)	and	below	a
存在	受保护	经过	轨	胸部	-	作品	(	这	男人	是	步行	)	和	以下	一个

[dɪ'klɪvəti] [ɪk'stendɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mɑːrʃ] ;

declivity	extending	into	a	marsh	;
斜坡	扩展	进入	一个	沼泽	;

受到铁路护墙的保护（工人们是步行的），并且位于延伸到沼泽地的斜坡下方；

[bɪˈjɑːnd] [ðɪs] [ə; eɪ] [kriːk] .

beyond	**this**	**a**	**creek**	**.**
超过	这	一个	溪	.

再往前是一条小溪。

[æz; əz][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kriːk] [ðeɪ] ['oʊpənd][ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['faɪər] , [ænd; ənd] ,

As	**the**	**rebels**	**came**	**across**	**the**	**creek**	**they**	**opened**	**a**	**vigorous**	**fire**	**,**	**and**	**,**
作为	这	叛军	来了	穿过	这	溪	他们	打开	一个	蓬勃	火	,	和	,

叛军渡过小溪后，猛烈开火，然后

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] , [ə'nʌðər] [laɪn] [muːvd] [ʌp][æt; ət][kloʊz]['kwɔːrtərz][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .

simultaneously	**,**	**another**	**line**	**moved**	**up**	**at**	**close**	**quarters**	**on**	**the**	**right**	**.**
同时地	,	其他	线	已搬	向上	在	关闭	四分之一	在	这	正确的	.

与此同时，右侧另一条线也紧贴着向上移动。

[ðə; ði] 3d [held] [ɪts]['faɪər][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['enəmi] [riːtʃt] [ðə; ði] [mɑːrʃ] , [ænd; ənd] [ðen] ['evri] ['kɑːrbaɪn]

The	**3d**	**held**	**its**	**fire**	**until**	**the**	**enemy**	**reached**	**the**	**marsh**	**,**	**and**	**then**	**every**	**carbine**
这	3d	握住	它是	火	直到	这	敌人	达到	这	沼泽	,	和	然后	每一个	马枪

[krækt] .

cracked	**.**
裂纹	.

第3团一直按兵不动，直到敌人到达沼泽地，然后所有卡宾枪才齐射。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] ['lɔŋz] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [strʌk] ([fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd]

Just	**at**	**this**	**juncture**	**Long's**	**horse**	**was**	**struck**	**(**	**for**	**he**	**had**	**remained**
只是	在	这	契机	朗的	马	曾是	击	(	为了	他	有	剩余

['maʊntɪd]) ,

mounted	**)**	**,**
安装	)	,

就在这时，朗的马被撞了（因为他一直骑在马上）。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər][hiː; hi][hɪm'self] [rɪ'siːvd] [tuː] ['wuːndz] , [θruː] [rɪst] [ænd; ənd]

and	**a**	**moment**	**after**	**he**	**himself**	**received**	**two**	**wounds**	**,**	**through**	**wrist**	**and**
和	一个	片刻	后	他	他自己	已收到	二	伤口	,	通过	手腕	和

[θaɪ] ,

thigh	**,**
大腿	,

就在他自己手腕和大腿各中一枪后不久，

[wɪtʃ] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [fiːld] .

which	**compelled**	**him**	**to**	**leave**	**the**	**field**	**.**
哪个	被迫	他	到	离开	这	场地	.

这迫使他离开球场。

[ðə; ði] 3d [oʊ'haɪoʊ] [fel] ['sloʊli] [bæk] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ded] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðer; ðər]

The	**3d**	**Ohio**	**fell**	**slowly**	**back**	**,**	**leaving**	**the**	**dead**	**bodies**	**of**	**several**	**of**	**their**
这	3d	俄亥俄州	跌倒	缓慢地	后退	,	离开	这	死的	身体	的	一些	的	他们的

['kɒmreɪdz] ,

comrades	**,**
同志们	,

俄亥俄第三团缓缓撤退，留下了几名战友的尸体。

[ɪn'kluːdɪŋ] [lɛf'tɛnənt] . ['gɑːrˌfild] .

including	**Lieut**	**.**	**Garfield**	**.**
包括	中尉	.	加菲猫	.

其中包括加菲尔德中尉。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [rɪ'liːvd] [baɪ][ə; eɪ]['redʒɪmənt][frʌm; frəm] - [brɪ'geɪd] .

They	**were**	**then**	**relieved**	**by**	**a**	**regiment**	**from**	**Minty's**	**Brigade**	**.**
他们	是	然后	松了口气	经过	一个	团	从	-	旅	.

随后，他们被明蒂旅的一个团接替。

[ðə; ði] ['kɑːləm] ['biːɪŋ] [pʊt] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] , [muːvd] [ɑːn][tuː; tə] [mək'dɑːnoʊ] [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə]

The	column	being	put	in	motion	,	moved	on	to	McDonogh	and	thence	to
这	柱子	存在	放	在	运动	,	已搬	在	到	麦克多诺	和	因此	到

['kɑːt(ə)n]['rɪvər] ,

Cotton	river	,
棉布	河	,

队伍开始行进，先前往麦克多诺，然后前往科顿河。

[ðə; ði] ['enəmi] ['fɑːloʊɪŋ] [ænd; ənd]['hærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ] [ʌn'tɪl] [naɪt] - [fɔːl] .

the	enemy	following	and	harassing	until	night	-	fall	.
这	敌人	下列的	和	骚扰	直到	夜晚	-	落下	.

敌人一路跟踪骚扰，直到夜幕降临。

['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , ['ɔːgəst] 21st , [wiː; wi] [krɔːst] ['kɑːt(ə)n]['rɪvər][baɪ] ['swɪmɪŋ] , [ðə; ði] [striːm]

Sunday	morning	,	August	21st	,	we	crossed	Cotton	river	by	swimming	,	the	stream
星期日	早晨	,	八月	21st	,	我们	交叉	棉布	河	经过	游泳	,	这	溪流

['biːɪŋ] [mʌtʃ] ['swoʊlən] .

being	much	swollen	.
存在	很多	肿	.

8 月 21 日星期日早上，我们游过科顿河，当时河水暴涨。

[wʌn] ['truːpər] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

One	trooper	was	drowned	and	a	piece	of	artillery	had	to	be
一	骑警	曾是	溺水	和	一个	片	的	炮兵	有	到	是

[ə'bændənd] .

abandoned	.
弃	.

一名士兵溺水身亡，一门火炮被迫弃置。

[ðə; ði] ['enəmi] , [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ði] [pər'suːt] , [hæd; həd] [prest] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [rɪr] [ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	enemy	,	continuing	the	pursuit	,	had	pressed	hard	on	the	rear	all	morning	,
这	敌人	,	继续	这	追逐	,	有	按下	难的	在	这	后部	全部	早晨	,

敌军继续追击，整个上午都在猛烈攻击后方。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [seɪf] ['krɔːsɪŋ] [wʌz; wəz]['faɪnəli][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ænd; ənd] [ðen] [saʊθ] ['rɪvər]

but	a	safe	crossing	was	finally	effected	and	then	South	river
但	一个	安全的	过境	曾是	最后	受影响	和	然后	南	河

[wʌz; wəz] [riːtʃt] [ænd; ənd]

was	reached	and
曾是	达到	和

但最终还是安全渡河，到达了南河。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[krɔːst] .

crossed	.
交叉	.

交叉。

[æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [mɪl] [wʌz; wəz] [bəːnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪdʒ] [dɪ'strɔɪd] .

At	this	place	a	large	mill	was	burned	and	the	bridge	destroyed	.
在	这	地方	一个	大的	磨	曾是	烧伤	和	这	桥	损毁	.

这里曾有一座大型磨坊被烧毁，桥梁也被摧毁。

[ðens] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz]['vaɪə] [lɪ'θoʊniə] , - [ænd; ənd] [dɪ'keɪtər] [tuː; tə] [bʌk] [hed] ,

Thence	the	march	was	via	Lithonia	,	Latimar's	and	Decatur	to	Buck	Head	,
因此	这	行进	曾是	通过	利索尼亚	,	-	和	迪凯特	到	巴克	头	,

然后行军路线途经利索尼亚、拉蒂马尔和迪凯特，最终到达巴克黑德。

[wɪtʃ] [pleɪs] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv]['mʌndeɪ, 'mʌndi] , ['ɔːgəst] 22d .

which	place	was	reached	on	the	evening	of	Monday	,	August	22d	.
哪个	地方	曾是	达到	在	这	晚上	的	周一	,	八月	22d	.

到达该地点的时间是8月22日星期一晚上。

[ðʌs] ['endɪd] [ðə; ði] ['feɪməs] “ [kɪl'pætrɪk] [reɪd] , ” [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['waɪzli] [plænd] [ænd; ənd] [fʊl]

Thus	ended	the	famous	“	Kilpatrick	Raid	,	”	an	expedition	wisely	planned	and	full
因此	结束	这	著名的	“	基尔帕特里克	袭击	,	”	一个	远征	明智地	计划	和	满的

[ʌv; əv] “ [greɪt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

of	“	great	expectations	.
的	“	伟大的	期望	.

著名的“基尔帕特里克突袭”就此结束，这是一次经过精心策划、充满“巨大期望”的探险。

” [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [prə'duːs] [ðə; ði] [fruːts] [hoʊpt] [fɔːr; fər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv] ['eni]

”	That	it	did	not	produce	the	fruits	hoped	for	was	not	the	fault	of	any
”	那	它	做过	不是	生产	这	水果	希望	为了	曾是	不是	这	过错	的	任何

[ʌv; əv] “ ['aʊər; ɑːr][foʊks] .

of	“	our	folks	.
的	“	我们的	各位	.

“它没有取得预期的成果，这并不是我们任何人的错。”

” [leɪ] [ðə; ði] [bleɪm] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] .

”	Lay	the	blame	at	the	door	of	the	Confederacy	.
”	莱	这	责备	在	这	门	的	这	邦联	.

“把责任归咎于南方邦联。”

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɑːmplɪʃt] [mʌtʃ] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'fedərət] [lɔːs] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ] .

It	accomplished	much	good	and	the	Confederate	loss	was	large	.
它	完成	很多	好的	和	这	南方邦联	损失	曾是	大的	.

它取得了很大的成就，而南方邦联的损失也很大。

[stə'tɪstɪks] [ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][hænd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] ['kæʒuəltiz] [ɪn] [fʊl] ,

Statistics	are	not	at	hand	from	which	to	give	our	casualties	in	full	,
统计数据	是	不是	在	手	从	哪个	到	给	我们的	伤亡	在	满的	,

目前没有统计数据可以全面说明我们的伤亡情况。

[bʌt; bət] ['lɔŋz] [brɪ'geɪd] [lɔːst]['sev(ə)n]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] ['eɪti] - ['sev(ə)n][men][ɪn] [kɪld] , ['wuːndɪd] ,

but	Long's	Brigade	lost	seven	officers	and	eighty	-	seven	men	in	killed	,	wounded	,
但	朗的	旅	丢失的	七	警官	和	八十	-	七	男人	在	被杀	,	受伤	,

[ænd; ənd] ['prizənəz] .

and	prisoners	.
和	囚犯	.

但朗的旅有7名军官和87名士兵阵亡、受伤或被俘。

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [æt; ət] ['lʌvdʒɔɪz] ['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['grændəst] , [moʊst] [ɪk'stensɪv] ,

The	charge	at	Lovejoy's	Station	was	one	of	the	grandest	,	most	extensive	,
这	收费	在	lovejoy's	车站	曾是	一	的	这	最宏伟	,	最多	广泛的	,

洛夫乔伊车站的攻势是最宏大、最广泛的攻势之一。

[ænd; ənd] ['brɪliənt] ['kæv(ə)lri]['tʃɑːrdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər][wɔːr] .

and	brilliant	cavalry	charges	of	the	entire	war	.
和	杰出的	骑兵	收费	的	这	全部的	战争	.

以及整场战争中最精彩的骑兵冲锋。

[kɪl'pætrɪk] , [ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'θuːziæzəm] , [kleɪmd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['iːkwəl][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['evər] [bɪn]

Kilpatrick	,	in	his	enthusiasm	,	claimed	that	nothing	equal	to	it	had	ever	been
基尔帕特里克	,	在	他的	热情	,	声称	那	没有什么	平等的	到	它	有	曾经	到过

['witnist] .

witnessed	.
目击者	.

基尔帕特里克兴奋地声称，从未有人见过如此景象。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæz; həz] [fjuː] [ˈiːkwəlz] , [ænd; ənd] [hens] [hæz; həz] [bɪn] [diːmd] [ˈwɜːrðiː] [ʌv; əv]

It	**certainly**	**has**	**few**	**equals**	**,**	**and**	**hence**	**has**	**been**	**deemed**	**worthy**	**of**
它	当然	有	很少	等于	,	和	因此	有	到过	被认为	值得	的

[ɪˈlæbərət] [rɪˈvjuː] [ɪn] [ðiːz] [ˈpeɪdʒɪz] .

elaborate	**review**	**in**	**these**	**pages**	**.**
精心制作的	审查	在	这些	页面	.

它确实鲜有匹敌，因此值得在本刊进行详细评述。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神